



Se seca el pez a fresca del pescador en el mar. (Tercera)

Cooperación Financiera no Reembolsable

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Alcance de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que se hacen con los fondos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD); es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan al ordenamiento de instalaciones y equipos necesarios para el desarrollo de la economía y la sociedad del país receptor. La Cooperación Financiera no Reembolsable se divide en diversos programas de acuerdo con su objetivo:

(1) Cooperación Financiera no Reembolsable en General:

Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños, para la Reforestación, para la Rehabilitación*, para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos, para las Medidas contra las Minas Antipersonas, para el Apoyo Tipo "Software" y para la Energía Limpia), Cooperación Financiera no Reembolsable para Rescate de Deudas, Cooperación Financiera no Reembolsable de Tipo no Proyecto (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para Programas del Sector Ambiental y de Desarrollo Social), Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios, y Asistencia para Proyectos Comunitarios*.

(2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca.

(3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para Patrimonios Culturales).

(4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Emergencias.

Auxilio de Emergencia para Desastres, Apoyo a la Democratización, Apoyo a la Reconstrucción y el Desarrollo.

(5) Ayuda Alimentaria*. (Ronda Kennedy / KR)

(6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos*. (Segunda Ronda Kennedy / 2KR)

Entre éstos, la JICA está realizando los trabajos relacionados con la implementación de: (1) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales y Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios; (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Patrimonios Culturales; (5) Asistencia Alimentaria; y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

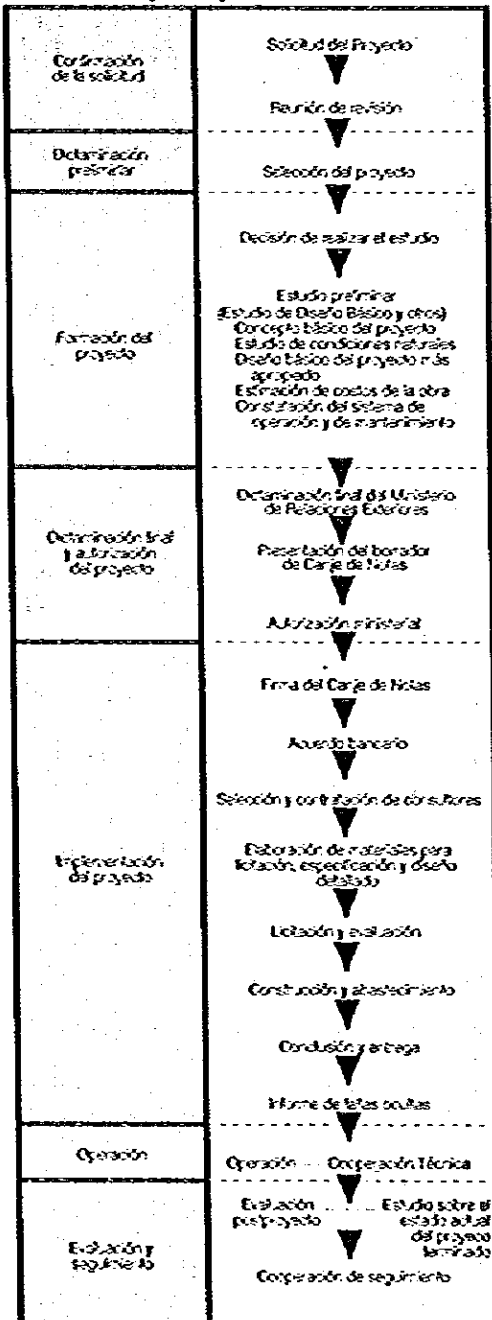
Estos trabajos se dividen en diversos tipos: los "trabajos de estudio previos a la implementación del proyecto", que son los estudios para confirmar el contenido de la cooperación: el diseño y el tamaño apropiados del proyecto y los costos estimados; los "trabajos de supervisión" que se realizan para que el proyecto se inicie con la firma del canje de notas (CN) a nivel del gobierno y se lleve a cabo de acuerdo con el CN y los "lineamientos de adquisición"; y los "trabajos de seguimiento", que consisten en las acciones de seguimiento, para mantener o aumentar los efectos del proyecto.

El otorgamiento de fondos correspondientes a la Cooperación Financiera no Reembolsable (los trabajos de desembolso) se lleva a cabo por parte

del gobierno japonés (Ministerio de Relaciones Exteriores).

Figuras y Cuadros 3-10

Cooperación Financiera no Reembolsable: sus ciclos y sus actividades principales



Objeto de las actividades

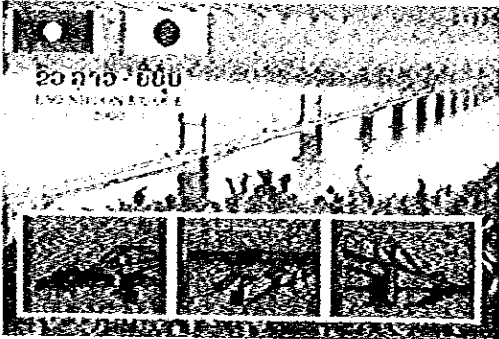
La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza en los países objeto del financiamiento sin intereses de la Asociación Internacional de Desarrollo* (IDA) que forma parte del grupo del Banco Mundial. Para hacerse elegibles para esta cooperación, los proyectos deben ser de los sectores fundamentales para la construcción nacional o para la mitigación de la pobreza de un país en vías de desarrollo, y que a pesar de eso, sean difíciles de implementarse por el presupuesto propio del país receptor, o con la introducción de préstamos. Este esquema no es aplicable a los proyectos lucrativos, o de alta tecnología no acorde a la realidad del país, o de tecnologías aplicables al uso militar.

En concreto, se da preferencia al área de desarrollo social, como la educación, la salud y asistencia médica, el aseguramiento del agua de uso diario y el desarrollo rural; al ordenamiento de infraestructuras* públicas, como carreteras, puentes y aeropuertos; y al área de conservación ambiental.

De esta forma, la Cooperación Financiera no Reembolsable se destina con prioridad a los proyectos relacionados con las Necesidades Humanas Básicas (BHNB)*, que son los requerimientos más elementales de la vida humana, y la llevamos a cabo en coordinación con la cooperación técnica realizada por nuestro país o por otros donadores* para promover y contribuir al desarrollo autónomo del país receptor.

Procedimientos de la Cooperación Financiera no Reembolsable

Los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable solicitados por los países en vías de desarrollo tienen que pasar por un sistema de revisión interna de la JICA. Se celebran las reuniones internas de revisión, donde se discute la necesidad, la urgencia y los problemas técnicos del proyecto, y las conclusiones se presentan al Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1999, un total de 563 proyectos fueron objeto de este tipo de revisión. En las reuniones de revisión internas de la JICA, se examina la capacidad de mantenimiento y el sistema administrativo del país receptor, y seleccionamos, con preferencia, los proyectos que estén apoyados por los expertos de la JICA, o por los miembros de los JOCV, o que estén relacionados con alguna Cooperación Técnica Tipo Proyecto, para presentar nuestras recomendaciones al Ministerio.



Seo de concreción de la terminación del puente construido por los fondos de Cooperación Financiera no Reembolsable, en el río de gobierno de Las Grijas para la construcción del Puente Falso)

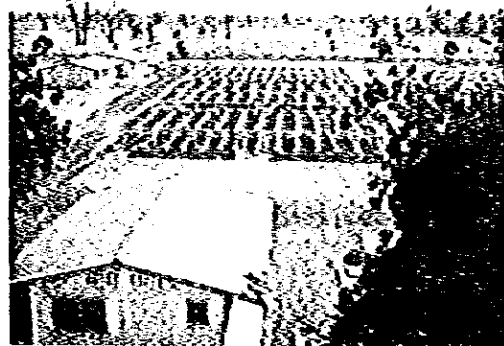
Los proyectos recomendados se revisan de nuevo por el Ministerio de Relaciones Exteriores y, si se consideran promisorios, se da la instrucción para realizar un Estudio de Diseño Básico*. La JICA procede a iniciar el Estudio de Diseño Básico, que contiene el diseño básico y la estimación gruesa de los costos del proyecto.

El Estudio de Diseño Básico se lleva a cabo, normalmente, a través del contrato firmado con los consultores. En el año fiscal 1999, se realizaron 131 Estudios de Diseño Básico. Cuando se considera necesario confirmar el contenido de la solicitud en el país solicitante sobre un proyecto promisorio, sobre el sistema detallado de ejecución, por ejemplo, a veces se realiza un estudio preliminar, antes del Estudio de Diseño Básico.

Después de estos estudios previos a la toma de decisión, los proyectos se envían a la deliberación entre el Ministerio de Hacienda y el Ministerio de Relaciones Exteriores, donde se someten a la discusión sobre su implementación. Finalmente se envían a la reunión del gabinete, y con su aprobación se convierten en proyectos oficiales de Cooperación Financiera no Reembolsable. En el año fiscal 1999, en las reuniones del gabinete se discutieron 114 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, 2 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios, 13 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca, 20 proyectos de Ayuda Alimentaria y 50 proyectos de Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Los proyectos oficialmente aprobados de la Cooperación Financiera no Reembolsable se inician con la firma del CN entre el gobierno de Japón y el gobierno del país receptor. Al mismo tiempo, la JICA recibe la instrucción de realizar los trabajos para promover su implementación por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores. La implementación de los proyectos aprobados se realiza con base en el contrato firmado entre el gobierno del país receptor y las compañías de consultoría y de construcción de nuestro país, pero la recomendación de consultores y la presentación de los "lineamientos de adquisición", que son las directrices básicas del proyecto, se realizan bajo la responsabilidad de la JICA. De esta forma, la JICA apoya los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable a través de sus trabajos de promoción de implementación.

Una vez terminados los proyectos y entregados al país receptor, sin embargo, si el país receptor no puede mantenerlos o administrarlos de manera apropiada, se hace necesaria una cooperación adicional; para estos casos, tenemos un sistema de seguimiento para los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable. Este sistema de cooperación de seguimiento consiste en enviar expertos o grupos de estudio para realizar obras de reparación, o en donar equipos de reemplazo o de partes de refacción para recuperar el funcionamiento de los equipos. Estas acciones de seguimiento tienen una importancia esencial para el desarrollo sustentable y la formación de recursos humanos del país receptor.



Un área construida a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable (Senegal)

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES

Reforzamiento del sistema de ejecución

En medio de la circunstancia cada vez más difícil que rodea las actividades de la AOD, y de la diversificación del contenido de las necesidades de cooperación solicitadas por parte de los países en vías de desarrollo, el desafío más importante que enfrenta la JICA para incrementar la calidad de la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable es el reforzamiento institucional, para realizar más eficientemente sus trabajos. Una de nuestras metas es identificar y formular proyectos de mayor calidad, para concatenar los proyectos no reembolsables con otras actividades de cooperación técnica. Concretamente, es necesario utilizar, efectivamente, los organismos y los recursos humanos de dentro y de fuera de nuestra institución, como las organizaciones internacionales, otros países donantes, nuestras oficinas en el extranjero, los especialistas en el desarrollo, los asesores en la formulación de proyectos, etc.

Fortalecimiento de la función supervisora

La base de implementación de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable es el estimado que se elabora por la JICA de los costos de su ejecución. Por eso, es extremadamente importante tener una función supervisora adecuada, para conocer si un diseño o un estimado es preciso y apropiado, tomando en cuenta la solicitud del país receptor, desde el punto de vista de la utilización eficiente de los fondos.

En la JICA, siempre nos hemos esforzado por realizar una supervisión precisa, pero a partir del año fiscal 1999, establecimos la Oficina de Coordinación Técnica y Dictaminación, para un mayor fortalecimiento institucional. Además, solicitamos la colaboración de especialistas externos para tener un diseño básico de mayor precisión. Cuando se considera necesario, enviamos un inspector de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, con tal de lograr una mayor coordinación entre las partes involucradas en las etapas de ejecución.

En cuanto a los "lineamientos de adquisición" que presentamos a los involucrados para con-

Primer Plano

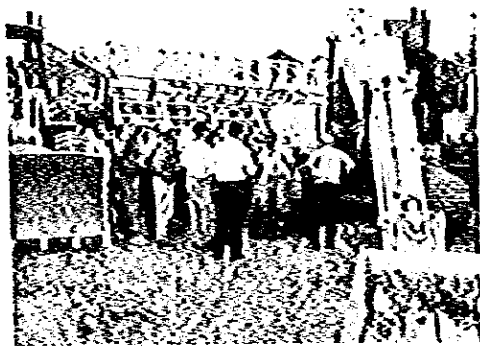
Acciones de Cooperación Financiera no Reembolsable que Contribuyen a los Esfuerzos de Restauración después del Desastre

El apoyo se inició inmediatamente después del huracán

Los daños causados por el huracán Mitch, que azotó la región de Centroamérica en octubre de 1998, fueron devastadores, ya que unas 2 millones de personas fueron damnificadas por este desastre natural, en varios países, que incluyen Honduras y Nicaragua. Las carreteras, los puentes, los acueductos y alcantarillado, los edificios públicos, como escuelas, y las viviendas particulares fueron destruidos por la inundación, y la agricultura, la industria básica de la región, fue seriamente afectada. Por el mal estado higiénico y por los numerosos heridos, fueron medicamentos. La situación se tornó crítica.

Inmediatamente después del desastre ocurrido en esta región, el gobierno de Japón tomó medidas de acción de emergencia, enviando materiales de acción de emergencia, y despachando los equipos de rescate y equipos médicos, después envió diferentes misiones de estudio para aplicar diversos esquemas de cooperación y apoyar los esfuerzos locales de reconstrucción después del desastre.

A través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se adquirieron materiales para la restauración de edificios públicos y viviendas particulares, también maquinarias de construcción para la rehabilitación de vías de ferrocarril. Se reconstruyeron puentes, acueductos y alcantarillado, escuelas y otras instalaciones. Se suministraron fondos para comprar abonos necesarios para recuperar la producción agrícola (Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos*) y medicamentos



Asistencia para la operación de la maquinaria de construcción adquirida (Honduras)

(Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños), sin la necesidad de reembolso por parte de los países receptores, lo que contribuyó, substancialmente, a la restauración y la reconstrucción de los países damnificados.

Se espera que la JICA trabaje aún más para contribuir a la reconstrucción de los países en vías de desarrollo después de los desastres naturales, utilizando este esquema de Cooperación Financiera no Reembolsable.

partir las directrices básicas de implementación, estamos revisando su contenido, para modificarlos adecuadamente.

Apertura Informativa y difusión

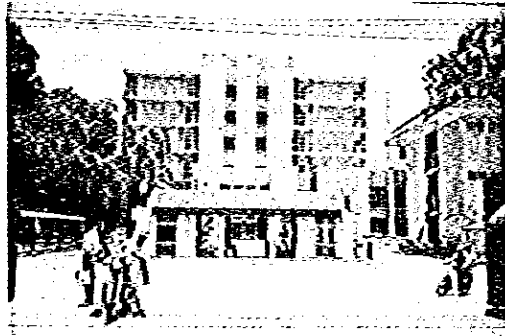
Con el establecimiento de la Ley de Apertura Informativa, la difusión y la apertura informativa relacionadas con las actividades de la AOD se hacen cada vez más importantes.

Hasta ahora, hemos venido avanzando en la apertura informativa, haciendo transparentes los resultados de los estudios y de los concursos públicos. Actualmente, estamos preparando un Home Page, donde se muestran el mecanismo de la Cooperación Financiera no Reembolsable, sus resultados en diferentes países, y algunos proyectos representativos. También estamos editando diversos videos y folletos para presentar nuestras acciones, siempre tratando de ser una institución abierta al público en general.

Respuesta a las necesidades

Se están ampliando los presupuestos correspondiente a la Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños, para la Reforestación, contra las Minas Antipersonas, para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos y para la Rehabilitación, a fin de responder a

las necesidades muy diversificadas de los países en vías de desarrollo y para dar respuesta a los problemas de la pobreza y del medio ambiente, que se consideran como asuntos de importancia global. Nuestra intención es incrementar la eficiencia de los proyectos de esta modalidad, promoviendo la coordinación con otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable, al mismo tiempo que con las instituciones internacionales, como el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Organización Mundial de la Salud (OMS), otros países donadores y las ONGs.



Proyecto para el Mejoramiento del Hospital Bach Maí. (Méj. Méj.)

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

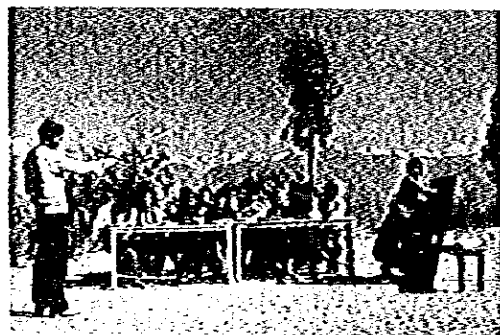
Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV) nació para apoyar y promover las actividades de los voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo a solicitud de estos países.

Los voluntarios japoneses permanecen, en principio, 2 años en el país designado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. Los voluntarios crecen y logran su formación humana, a través del intercambio con los habitantes locales y en el proceso de superación de diferentes problemas que enfrentan en sus trabajos.

Sus áreas de actividad son muy variadas; más de 160 trabajos clasificados según las siguientes 7 ramas: agricultura, silvicultura y pesca; manufacturas; mantenimiento y operación de máquinas; obras civiles; salud e higiene; educación y cultura; y deportes.

Este programa fue establecido en 1965, y ese mismo año fiscal se enviaron los primeros 26 voluntarios a 4 países (5 miembros a Lao, 4 miembros a Camboya, 12 miembros a Filipinas y 5 miembros a Malasia). En marzo de 2000, Japón tiene acuerdos suscritos para el envío de voluntarios con 72 países del mundo, incluyendo Belice y los 3 países a los que se enviaron los miembros por primera vez en el año fiscal 1998 (Kirguistán, Burkina Faso y Djibouti); en el futuro, se estima que se firmará el mismo tipo de acuerdos con otros países más, con Madagascar, Sudáfrica y Namibia en África, Venezuela en Sudamérica, San Vicente en el Caribe, entre otros.

En el año fiscal 1999, se enviaron 1,283 nuevos voluntarios; en marzo de 2000, tenemos 2,495



Un voluntario en una clase de ciencias y matemática. (Nepal)

voluntarios (número total de voluntarios, de asignación continua y de los nuevos) en 62 países extranjeros, realizando 169 tipos de trabajos. El número acumulado de todos los voluntarios enviados desde el inicio del programa es de 20,141 a fines de marzo de 2000. En este número, están incluidos los voluntarios en general, voluntarios en general de corto plazo, voluntarios senior, voluntarios de corto plazo para los casos de emergencia y coordinadores con contratos. Recientemente, la proporción que ocupan las mujeres voluntarias va en aumento: al 31 de marzo de 2000, un 50% de los que trabajan en el exterior y un 34% del número acumulado son mujeres.

En principio, un voluntario permanece 2 años en un país extranjero, pero existía una fuerte demanda de una asignación más corta, de un año, por las restricciones para recuperar el empleo después del periodo de vacaciones permitido por las empresas particulares para participar en las actividades de carácter voluntario. A partir del año fiscal 1997, se estableció una nueva categoría de voluntarios con periodo de asignación de 1 año (que se llama voluntarios en general de corto plazo). En el año fiscal 1999, se enviaron 17 voluntarios de corto plazo a 13 países del mundo.

La Secretaría de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero también realiza el envío de exvoluntarios para los programas de la ONU, a solicitud de esta organización internacional. Al 31 de marzo de 2000, existen 40 exvoluntarios asignados para los programas de la ONU. En números acumulados, tenemos 167 voluntarios de la ONU.

Para promover estas actividades, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero realiza los siguientes trabajos:

De la convocatoria al envío

1. Convocatoria y selección de voluntarios

Las convocatorias de los voluntarios se realizan a nivel nacional dos veces al año, una en primavera y otra en otoño, con la colaboración de entidades locales autónomas, como prefecturas y municipios, y de organizaciones privadas. En la convocatoria realizada en la primavera de 1999, por ejemplo, se realizaron reuniones de explicación en 268 lugares del territorio nacional, en las que participaron 13,755 personas, y 4,122 personas respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se hicieron reuniones de explicación en 272 lugares, con una participación de 12,511 personas, de las cuales 4,246 respondieron a la convocatoria.

La selección se hace en dos etapas: la primera selección se hace por examen escrito, más un chequeo médico (cuestionario escrito), y la segunda selección, por las entrevistas técnica y personal, y el chequeo médico (a través de preguntas orales). El examen escrito consiste en inglés, especialización y aptitud.

En la convocatoria de primavera de 1999, 690 personas fueron aprobadas, y en la de otoño, 636.

2. Capacitación técnica complementaria

Existe un sistema de capacitación técnica complementaria para los voluntarios, para elevar su nivel técnico y de habilidad práctica con el propósito de poder responder con más precisión a las necesidades de cooperación solicitadas por el país receptor. (Lo llamamos "capacitación técnica complementaria"). En el año fiscal 1999, 674 voluntarios fueron objeto de esta capacitación. La duración de esta capacitación complementaria es de varios días, hasta de 9 meses, y se decide de acuerdo con la necesidad concreta.

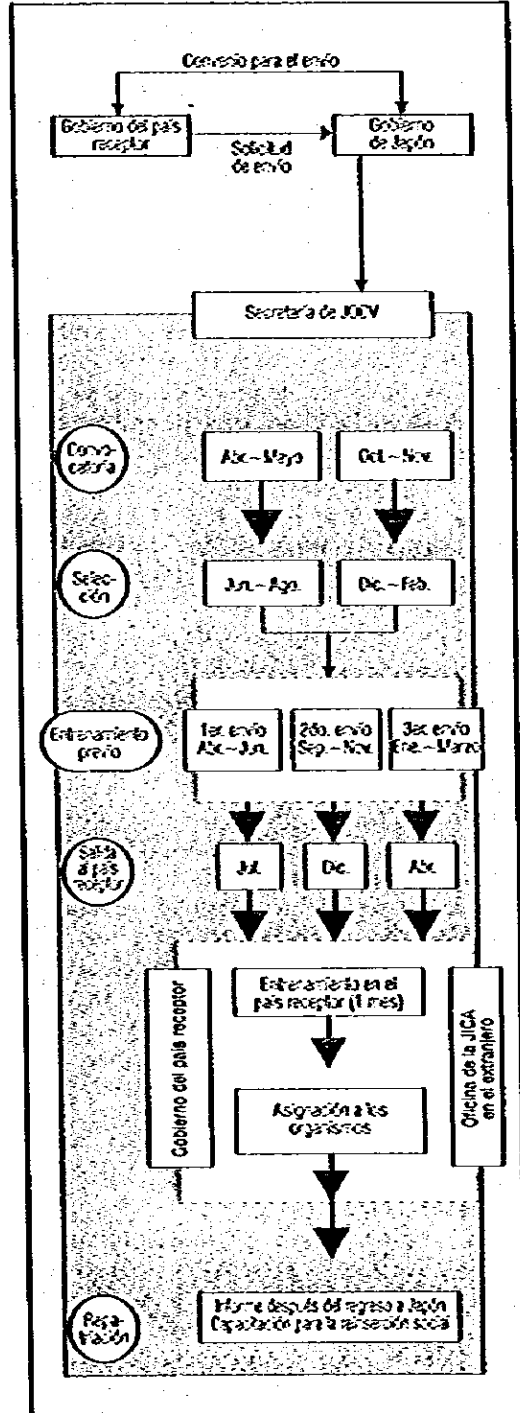
(1) Capacitación para lograr las técnicas acordes a la solicitud.

Se realiza para los que fueron designados de entre los que aprobaron la segunda selección, cuando su nivel técnico se considera adecuado, pero es necesario complementarlo de acuerdo con el requerimiento concreto de la solicitud del país receptor.

También se hacen objeto de esta capacitación los voluntarios que están temporalmente en Japón por la renovación de sus periodos de asignación, cuando se considera necesaria una capacitación técnica complementaria.

Figuras y Cuadros 3-11

Procedimientos desde el envío hasta la repatriación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero



(2) Capacitación para complementar los aspectos prácticos de la especialidad.

A las personas que aprobaron la segunda selección en cuanto al conocimiento técnico, pero que carezcan todavía de una suficiente capacidad de aplicación, se les da este entrenamiento.

(3) Adquisición de conocimientos necesarios para las actividades de cooperación en el país asignado.

A través de esta capacitación, los voluntarios adquieren conocimientos sobre la situación actual del área de su trabajo en el país asignado, al mismo tiempo que los conocimientos básicos de la misma área.

3. Entrenamiento previo

Los que han sido seleccionados como candidatos de voluntarios son sometidos a un campamento de entrenamiento previo durante 80 días antes de su envío. El propósito de este entrenamiento es aumentar su capacidad de adaptación a la cultura y el medio ambiente diferentes, para realizar las acciones de cooperación. El contenido principal del entrenamiento es el siguiente:

- (1) Clases sobre el concepto de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero y sobre la comprensión de culturas ajenas.
- (2) Situación del país asignado (política, economía, condiciones de vida, etc.).
- (3) Cuidado de la seguridad personal.
- (4) Salud e higiene. Aplicación de vacunas.
- (5) Ejercicio físico, entrenamiento de campo.
- (6) Entrenamiento en idiomas.

Existen alrededor de 20 cursos de idiomas extranjeros: aparte del inglés, francés y español, se dan clases de diferentes idiomas locales, como el swahili y el nepalés.

Este entrenamiento se realiza tres veces al año, en los tres Centros de Entrenamiento de los JOCV, en Hiroo, Shibuya-ku, en Tokio; en Nihonmatsu, prefectura de Fukushima; y en Komagane, prefectura de Nagano.

Sistema de respaldo a los voluntarios

1. Sistema de Instructor Técnico (asesor técnico)

Se tiene establecido el Sistema de Instructor Técnico, que son las personas especialistas en cada campo, con el fin de apoyar técnicamente a los voluntarios en la ejecución efectiva de sus actividades de cooperación y también con el propósito de revisar el contenido de las solicitudes

presentadas por los países en vías de desarrollo y de mejorar la eficiencia en la convocatoria y en la selección.

2. Cuidado de la salud de los voluntarios

La Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero tiene un consultorio médico en sus instalaciones, con un grupo de médicos asesores, que dan clases de salud e higiene en los cursos de entrenamiento previo al envío de los voluntarios, además de aplicarles vacunas de poliomielitis y tétanos. En el período de su asignación, los voluntarios se someten a un chequeo médico cada 6 meses, y cuando se enferman o se accidentan, tienen acceso a las consultas médicas a través de llamadas internacionales, y pueden recibir instrucciones de tratamiento.

3. Compensación por accidentes

La JICA tiene un sistema de compensación por cualquier accidente o incidente que le ocurra al voluntario, desde el inicio del entrenamiento previo, pasando por su permanencia en el extranjero como voluntario, hasta su regreso a Japón. Este sistema cubre cualquier costo por muerte, y por tratamiento o transporte por cualquier enfermedad o daños sufridos.

4. Consultas sobre el futuro de los voluntarios repatriados

Muchas personas se convierten en voluntarios retirándose de algún empleo o al graduarse de un colegio o de una universidad, por lo que es necesario apoyarlos en su reinserción social y profesional después del término de su período como voluntarios. Para este fin, la JICA tiene consejeros especiales en la Secretaría de los JOCV, en las sucursales y en los centros dentro de Japón, donde se les dan consultas y apoyos para retomar sus carreras o buscar nuevos caminos como profesionales.

Los voluntarios repatriados a Japón en el año fiscal 1998 fueron 887, de los cuales 174 recuperaron sus carreras anteriores, 385 entraron a trabajar en alguna empresa (incluyendo los trabajos independientes), y 203 decidieron seguir estudiando, determinándose así la reinserción social y profesional de 762 personas, antes del término del año fiscal 1999.

Otras actividades relacionadas con los JOCV

Aparte de las actividades arriba mencionadas, directamente relacionadas con el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el

Extranjero, la Secretaría realiza otras actividades para la promoción de este programa.

1. Difusión y promoción

Las siguientes actividades tienen el propósito de difundir ampliamente lo que es este programa entre la población en general, y promover su comprensión hacia esta actividad, aumentar el número de aspirantes e intercambiar informaciones entre las personas involucradas.

- (1)Elaboración de diversos materiales de difusión, como la descripción de las actividades del voluntariado.
- (2)Planeación y edición de los materiales relacionados con la educación en el desarrollo.

- (3)Publicación de la revista mensual "Crossroads".
- (4)Publicación de la revista quincenal "JOCV NEWS".
- (5)Ofrecimiento de información y servicios a diferentes medios de comunicación masiva.
- (6)Envío de voluntarios junior

Este programa se aplica a los estudiantes del bachillerato, quienes son enviados a los países en vías de desarrollo, donde se realizan acciones de cooperación internacional, principalmente en las vacaciones de verano. El envío se realiza para fomentar el interés hacia la cooperación internacional entre los adolescentes. Desde que se inició en el año fiscal 1998, en los años fiscales

Línea del Frente

Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Reproductiva en la Jurisdicción Sanitaria No. 7

HONDURAS

Del mejoramiento de la salud materno infantil al desarrollo social regional

Mejorar la situación de la salud materno infantil

A partir del año fiscal 2000, se iniciará el Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Reproductiva* en la Jurisdicción Sanitaria No. 7, en el Departamento de Orocha (que corresponde a la Jurisdicción Sanitaria No. 7), que es una zona rural típica de Honduras. A través de este proyecto, se pretende mejorar la situación de la salud pública relacionada con el aspecto de la salud reproductiva, promoviendo la coordinación entre el hospital central de la región y las clínicas de salud materno infantil, el entrenamiento del personal de salud y la promoción de la educación en salud entre los habitantes locales.

Antes de la implementación del proyecto, se sostuvieron varias reuniones de discusión entre los funcionarios de la JCA y el personal involucrado de Honduras. Las dos partes estuvieron de acuerdo en que para el incremento del nivel de salud no basta el mejorar los servicios médicos, es importante un acercamiento integral de mejoramiento de la pobreza, que incluye el incremento de ingresos y la educación para adultos dirigida a los habitantes de la región. De acuerdo con esta conclusión, la JCA decidió realizar las actividades de cooperación con carácter de un proyecto, principalmente a través del envío de los JOCV.

En el marco del proyecto, se llevarán a cabo las actividades relacionadas con la salud y asistencia médica, al mismo tiempo que la promoción de agricultura, silvicultura y ganadería para mitigar la pobreza, el fortalecimiento de las facultades comunitarias, la promoción de la educación elemental y para adultos, y las acciones de protección ambiental. Se aplicará el "acercamiento tipo proyecto", complementando las actividades de los JOCV con el envío de voluntarios de edad madura y las acciones de la Cooperación Financiera no reembolsable, con el enfoque de desarrollo participativo.

El proyecto será un buen modelo de desarrollo participativo

Para la Oficina de la JCA en Honduras, éste es un nuevo tipo de cooperación, en que no tenemos experiencia previa. Por lo



Se discute el contenido del proyecto con el director de la jurisdicción.

tanto, comenzamos por recolectar la información del gobierno hondureño, de otras instituciones de asistencia y de las ONGs, realizando una especie de estudio de caso. Especialmente, el proyecto de desarrollo regional integral al rural que está llevando a cabo la Organización de Alimentos y Agricultura (FAO) en el sur del Departamento de Lengua nos sirve como una referencia de un buen ejemplo de desarrollo participativo, ya que este proyecto responde a las políticas de descentralización, y se preocupa por el mejoramiento de las facultades comunitarias y por la formación de recursos humanos hondureños.

Actualmente, en las principales zonas objeto de cooperación del Departamento de Orocha, se están haciendo los análisis de preferencias con la participación de los habitantes locales, y se está elaborando el programa inicial de actividades, tomando en consideración las opiniones expresadas por las personas involucradas del Departamento, del Ministerio de Salud y del Ministerio de Agricultura y Ganadería. Todas las personas relacionadas con el proyecto estamos esperando el día de su inicio.

(Oficina de la JCA en Honduras)

pasado y presente, se enviaron 40 estudiantes preparatorianos de las prefecturas de Okinawa (se enviaron a Nepal), Fukushima (Filipinas), Ibaragi (Malasia) e Ishikawa (Nepal).

(7) Programa del envío de soporte

También se inició en el año fiscal 1998, y tiene el propósito de apoyar las actividades de algún miembro del voluntariado, a través del envío de otros voluntarios de participación libre, para asistirlo durante un mes, aproximadamente. En el año fiscal 1999, se envió a 5 maestros para apoyar al grupo de voluntarios asignados al Proyecto del Mejoramiento de la Educación en Ciencias y Matemática en Filipinas; a profesores universitarios y estudiantes de postgrado para asistir al voluntario del área de educación en ciencias y matemática que trabajaba en Nepal; y a un maestro de música de una preparatoria y a un técnico en la reparación de instrumentos musicales a Sri Lanka, para apoyar a un voluntario que realizaba sus labores de cooperación en este país.

2. Promoción del sistema de participación de personas con empleo

No pocas personas desisten de convertirse en voluntarios porque tendrían que dejar su empleo, o se ven obligados a renunciar al trabajo para convertirse en voluntarios. Para solucionar este problema, la JICA promueve activamente el sistema de participación de personas con empleo frente a las agrupaciones económicas, organizaciones laborales y empresas privadas.

También tiene un sistema de compensación para los empleadores que permiten a sus empleados participar en el voluntariado manteniendo su empleo. Este sistema cubre parte del sueldo y de otros gastos relacionados con sus empleados que trabajan como voluntarios, en su ausencia, para aligerar las cargas que significan para las empresas.

Como resultado de estos movimientos y sistemas, muchas empresas e instituciones ven con simpatía que sus empleados participen en las actividades del voluntariado conservando su empleo. Sin embargo, por la situación económica difícil por la que atraviesa Japón en los años recientes, el número de personas con empleo que participan en las actividades de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero no ha crecido en forma substancial; se requiere un mayor esfuerzo en este aspecto. En el año fiscal 1999, 213 voluntarios fueron personas con



Una voluntaria que trabaja en el área de la educación en la administración de educación básica. Sus actividades incluyen la cocina. (Fotografía)

empleo. De estos 213, 4 fueron funcionarios gubernamentales, 92 fueron funcionarios de entidades locales autónomas, 1, empleado de una organización paraestatal, y 116, empleados de empresas privadas.

3. Cooperación con otras organizaciones

(1) Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C.

Esta Asociación, establecida en 1976 por personas interesadas del sector privado, trabaja en beneficio de los voluntarios, hace promoción del voluntariado, apoya a los voluntarios repatriados en su reinserción social y profesional, y trabaja para fomentar la educación en el desarrollo. También se esfuerza por ampliar su organización en la provincia; actualmente, tiene 33 organizaciones de apoyo: en 31 prefecturas y 2 ciudades.

La JICA mantiene una relación de coordinación con la Asociación. Aparte, proporciona materiales y envía conferencistas a las reuniones y eventos organizados por diversas agrupaciones juveniles, o por otros organismos, como la Asociación Japonesa de Escuelas Preparatorias para la Educación Internacional.

(2) Asociación Japonesa para la Cooperación con el Extranjero, A.C.

Se estableció en 1983, para apoyar las actividades de los exvoluntarios. Proporciona recursos humanos a las actividades relacionadas con los voluntarios, ofrece la participación y cooperación de los exvoluntarios en los procesos de convocatoria y selección, etc.

(3) Coordinación con las organizaciones de exvoluntarios

En todo el territorio japonés, existen numerosas organizaciones de exvoluntarios, por su

procedencia prefectural, por tipo de trabajo y por país designado. Estas organizaciones participan en las actividades de educación y de intercambio para promover el entendimiento internacional, realizadas por las entidades locales autónomas. La JICA cuenta con la colaboración de estas organizaciones de voluntarios repatriados en las actividades de promoción y convocatoria de los voluntarios.

(4) Cooperación con las entidades locales autónomas (prefecturas)

Para llevar a cabo las actividades del voluntariado, es vital la cooperación de las entidades locales autónomas. La JICA tiene reuniones periódicas con jefes de departamentos encargados del voluntariado o funcionarios directamente encargados del programa por parte de las prefecturas, además organiza visitas de estos funcionarios a los lugares de trabajo de los voluntarios, para promover su comprensión hacia el programa y para lograr una firme relación de colaboración.

Aparte, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero recomienda que el personal de contraparte* (personas locales que reciben directamente la transferencia técnica) de los miembros de los JOCV participe en los cursos de capacitación técnica que realizan las entidades locales autónomas. Estos cursos se celebran en forma independiente por estas entidades, o utilizando el Subsidio para las Organizaciones

Promotoras de la Cooperación Técnica con el Extranjero (subsidio a las entidades locales autónomas) del Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1999, 93 personas provenientes de 33 países terminaron la capacitación técnica de alrededor de 10 meses en sus especialidades, en 31 entidades locales autónomas.

(5) Cooperación con otras organizaciones

La JICA sostiene reuniones periódicas con otras organizaciones de tipo económico o laboral, para intercambiar opiniones sobre el tema de la participación de personas con empleo y del involucramiento de las empresas y organizaciones en las actividades del voluntariado, recibiendo de ellas un gran apoyo.

Otros sistemas de voluntarios

Actualmente, la secretaría del voluntariado realiza el envío de los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas, de los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas y de los Voluntarios de Edad Madura.

Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas son sistemas de envío de voluntarios japoneses para apoyar las actividades de las colonias japonesas existentes en la región de Centro y Sudamérica, tomando en cuenta que los descendientes de los emigrantes japoneses son importantes contribuyentes al desarrollo de su país.



Coordinadores de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero reciben el voluntariado previo a su envío (Centro de Estación de JICA en Hiroshima)



El programa de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas se denominaba Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero. Después de su inicio, en 1985, su operación fue transferida a la Secretaría de los JOCY en el año fiscal 1996, y se cambió su contenido y su nombre. A través de este mecanismo, están trabajando 143 personas en 8 países al 31 de marzo de 2000, principalmente en las áreas educativas y culturales. El número acumulado de voluntarios que han participado en este programa es de 596 personas.

Los Voluntarios de Edad Madura y los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas son dos modalidades iniciadas en el año fiscal 1990, y fueron transferidas a la Secretaría de los JOCY a partir del año fiscal 1996. Al 31 de marzo de 2000, por la primera modalidad están trabajando 146 personas en 15 países, mientras que por medio de la segunda, permanecen 36 personas en 7 países. El número acumulado de las personas enviadas por estos dos programas es de 325 y 163 respectivamente.



Una voluntaria trabaja con esta tarea, para proveer los efectos reales en los niños por los hábitos de la vida (Microesía)

TAREAS HACIA EL FUTURO

En medio de una recesión económica prolongada, la situación presupuestaria que rodea las actividades de la AOD es sumamente difícil, pero el presupuesto para el programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero para el año fiscal 2000 fue de 21,500 millones de yenes, que significó un incremento

Línea del Frente

Maestra de Matemática y Ciencias Naturales en una Primaria

MICRONESIA

Matemática aplicable a la vida diaria

• Una lucha difícil con el idioma yap

A una voluntaria de los JOCY, que fue asignada a una pequeña primaria de una pequeña isla del sur, se le dio una tarea muy grande: la de incrementar el nivel de capacidad en matemática y ciencias naturales de los niños de los grados avanzados.

La voluntaria estaba preocupada al inicio, pero al comenzar las clases, supo que la preocupación no era necesaria. No había grandes problemas para integrarse rápidamente al ambiente escolar.

En el primer año, estuvo a cargo del grupo conjunto de niños de tercer y cuarto grados, junto con un maestro local. En el segundo año, un grupo de cuarto año, de 10 niños, es su responsabilidad. Los niños hablan el yap en su vida diaria, pero los números y la maestra se entienden y se comunican, entre el inglés y el yaperio de los niños y el yap elemental de la maestra. Y estudian bien.

Antes de partir para la isla, la voluntaria practicó su inglés para explicar fracciones y decimales, y experimentos científicos. Pero en realidad, los niños comienzan haciendo prácticas de multiplicación y división, pero terminan haciendo sumas y restas. El trabajo de la maestra es corregir estos procesos en yap, todos los días. En la isla, aun los adultos no lo hacen bien, es mucho más difícil enseñarlo a los niños que prefieren jugar. Ser maestra requiere de mucha perseverancia.

• No es apropiado dividir un pastel en partes iguales

Un día a la maestra se le ocurrió una idea: hay que pensar cómo aplicar la matemática en la vida diaria. Para que los niños aprendieran la fracción, hizo un pastel y lo llevó a la escuela



La maestra enseña a los niños uno por uno

para que lo dividieran en partes iguales entre todos. La crítica instrucción era esa, dividir el pastel en partes iguales. Como resultado, cada uno de los niños tuvo una rebanada más o menos igual, menos uno, que consiguió una tajada muy grande. La maestra les preguntó por qué le tocó una parte más grande. Todos los niños contestaron al unísono, "porque él es gordo y necesita de más comida".

Ante una respuesta como ésta, ¿quién no se va a sorprender? La maestra reflexionó sobre la importancia de la matemática para los habitantes de la isla, y recordó que no siempre es correcto proceder exclusivamente de acuerdo con el cálculo matemático.

(Oficina de Representación JICA/JOCY en Microesía)

de un 10.1% en comparación con el año anterior. Para el envío de voluntarios (voluntarios en general) se destinó un presupuesto correspondiente a 1,380 voluntarios, 30 personas más que el año fiscal 1999. En cuanto al esquema de los Voluntarios de Edad Madura, se aprobó el nuevo envío de 400 voluntarios, 300 personas más que el año anterior. Creemos que este aumento es una evidencia del interés y la expectativa que existe entre los connacionales hacia esta actividad, poco llamativa pero segura, de los voluntarios japoneses trabajadores y sinceros.

Para comprender, con precisión, las necesidades reales de los países en vías de desarrollo, y para poder enviar a voluntarios que verdaderamente satisfagan las expectativas del país local, la secretaria del voluntariado está tomando las siguientes medidas para preparar las condiciones apropiadas para los japoneses que están trabajando en el extranjero como voluntarios:

1. Desarrollo de nuevos tipos de trabajo

Estamos desarrollando nuevos tipos de trabajo realizables por las persona sin conocimientos especializados de ingeniería o de ciencias naturales. En el año fiscal 1999, desarrollamos nuevos trabajos, como "medidas contra la poliomielitis", en colaboración con la OMS, y "trabajador social", para atender a los socialmente vulnerables. Estas nuevas áreas de trabajo reunieron muchos interesados en la convocatoria de voluntarios. En el año fiscal 2000, se agregó la "alfabetización" como un nuevo tipo de trabajo. En el futuro, reforzaremos nuestros esfuerzos para encontrar nuevos tipos de trabajo.

2. Fortalecimiento de los apoyos a los voluntarios repatriados para su reinserción profesional

La JICA está redoblando sus esfuerzos para la reinserción social y profesional de los voluntarios repatriados. También se apoya las siguientes actividades, para incrementar el reconocimiento de la sociedad hacia los trabajos del voluntariado.

(1) Promover, ante el Ministerio de Educación y ante los comités prefecturales de educación,

la contratación como maestros de los voluntarios repatriados.

(2) Reforzar las actividades de difusión para ampliar las alternativas de empleo para los voluntarios repatriados.

También se refuerzan los apoyos a los voluntarios repatriados por medio de la asignación de un número mayor de asesores y consejeros para su reinserción social y profesional. Con el mismo propósito, iremos apoyando, con mayor dinamismo, las actividades regionales y locales de las organizaciones de exvoluntarios en las diferentes prefecturas, como una forma de promover la reinserción de los jóvenes exvoluntarios a la sociedad japonesa.

3. Ampliación de las actividades de los Voluntarios de Edad Madura

Con el envejecimiento de la sociedad, va en aumento el interés social hacia las actividades de cooperación, de carácter voluntario, de las personas de edad madura. Basada en esta situación social, la secretaria del voluntariado creó una división a cargo de Voluntarios de Edad Madura en abril de 2000, para lograr un reforzamiento institucional que permita ampliar el número de Voluntarios de Edad Madura que se envían y de los países receptores.



Orientación en la Atención Primaria de Salud a las Mujeres de la Comunidad #1 (1998)

Cooperación para el Desarrollo



Proyecto del Centro Experimental del Té de China, que contribuye a la economía regional con la producción de té. Los árboles de té en el "Pueblo Agrícola de Zengqing (Luz)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Los programas de la Cooperación para el Desarrollo tienen el propósito de proporcionar apoyos financieros y técnicos gubernamentales a los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas del sector privado, y de esa forma, contribuir al desarrollo autónomo de la economía de los países en vías de desarrollo.

Los proyectos elegibles para la Cooperación para el Desarrollo son los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas privadas en los países en vías de desarrollo, proyectos que contribuyan al desarrollo social, agrícola, forestal, minero e industrial del país, además de cumplir con ciertos requerimientos en cuanto a su contribución al bienestar público, riesgo técnico y económico, rentabilidad y a su carácter experimental. A los proyectos seleccionados se les proporciona recursos financieros en condiciones preferenciales, además de la asesoría técnica y los estudios necesarios.

Las actividades de la Cooperación para el Desarrollo se dividen de la manera que se observa en Figuras y Cuadros 3-12.

TIPOS DE LAS ACTIVIDADES

Inversión y financiamiento

Las actividades de inversión y financiamiento consisten en proporcionar fondos de largo plazo a tasas preferenciales a:

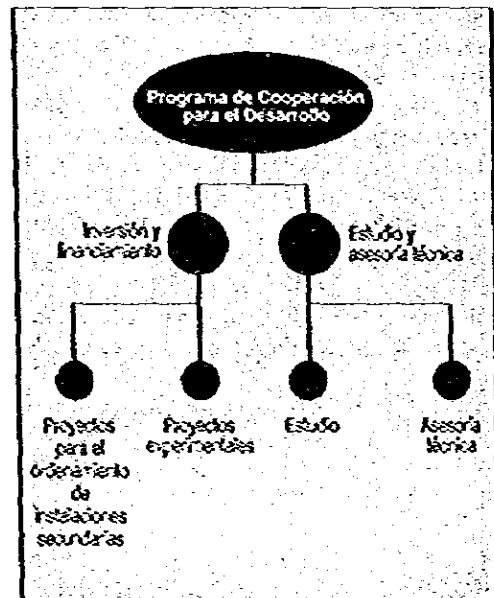
- (1) Las personas físicas (y morales) japonesas que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.

- (2) Las personas físicas (y morales) japonesas que inviertan en las personas morales locales que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.

La JICA realiza seminarios de inversión y financiamiento en Japón y en el extranjero, para difundir este programa entre las empresas y, al mismo tiempo, dar respuestas a las consultas de las empresas interesadas. Los proyectos elegibles para este programa son los siguientes:

Figuras y Cuadros 3-12

Programa de Cooperación para el Desarrollo



1. Proyectos para el ordenamiento de instalaciones secundarias

En relación con los proyectos de desarrollo que hayan recibido préstamos, inversiones o garantía de parte de alguna de las instituciones paragubernamentales, como el Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC), la Corporación Nacional del Petróleo de Japón, la Organización Minera Metálica de Japón, la Caja Central para la Agricultura y la Silvicultura, la Caja Central de Asociaciones Comerciales e Industriales y la JICA, a veces se hace necesario el ordenamiento de las instalaciones relacionadas con estos proyectos. Sin embargo, en algunas ocasiones no se consigue el financiamiento del JBIC para estas obras. De entre estos proyectos u obras, cuando las instalaciones se consideran útiles para el desarrollo de la zona y para el bienestar de los habitantes del área, se hacen objeto de este programa de financiamiento para el ordenamiento de instalaciones secundarias. En forma concreta, las instalaciones que pueden ser objeto de este programa son:

- (1) Instalaciones públicas que contribuyan al mejoramiento de la vida y al bienestar de los habitantes: escuelas, hospitales, centros comunitarios, iglesias, templos, oficinas públicas locales, oficinas de correo, estaciones de bomberos, etc.
- (2) Instalaciones necesarias para el proyecto y que también dan servicio a los habitantes de la zona: caminos, instalaciones portuarias, sistemas de agua potable y alcantarillado, salones de reunión, centros de entrenamiento vocacional, instalaciones eléctricas, etc.
- (3) Proyectos de reforestación que se realizan para mejorar el medio ambiente de la zona (reforestación de conservación ambiental).

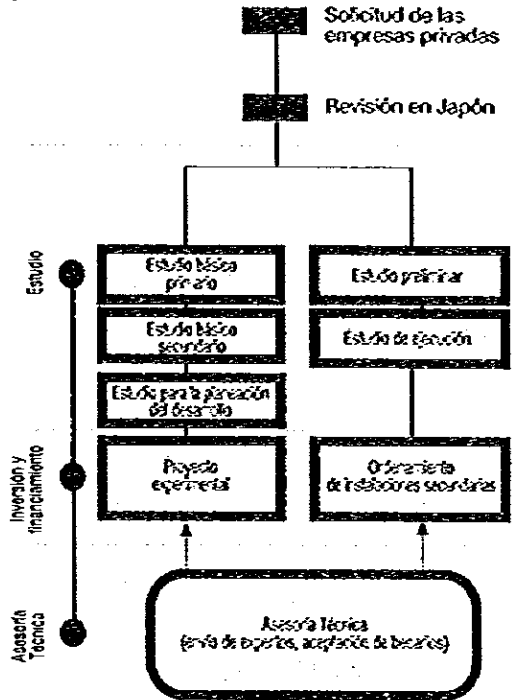
2. Proyectos experimentales

De los proyectos de desarrollo, los de carácter experimental, que presuponen el mejoramiento o el desarrollo técnico para lograr éxito, y que no han podido conseguir el financiamiento del Banco de Cooperación Internacional del Japón, también califican para recibir este programa de inversión y financiamiento.

Cultivo de productos agrícolas; alimentos para animales domésticos; reforestación; desarrollo de árboles no aprovechados; explotación, procesamiento y refinación de minerales no metálicos, como rocas calizas, fosfóricas o de sal; y construcción experimental de viviendas de bajo costo son elegibles para el programa. En el año fiscal 1999, el financiamiento para proyectos experimentales

Figuras y Cuadros 3-13

Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo



- Estudios relacionados con el ordenamiento de instalaciones secundarias
Estudio preliminar, viabilidad y localización apropiada del proyecto
Estudio de ejecución desde básico de la instalación objeto del proyecto
- Estudios relacionados con los proyectos experimentales
Estudio básico primario, viabilidad y localización apropiada del proyecto
Estudio básico secundario, selección de la localización más apropiada, definición de conceptos básicos
Estudio para la planeación del desarrollo, establecimiento del plan de ejecución (repartimiento logístico, elaboración de planes de diseño)



Proyecto del Cultivo de Hongos Comestibles del Sistema Basidomicetos. Se sirven los productos a Japón (Paraguay).

se otorgó a 2 proyectos, por un monto total de 200 millones de yenes.

Estudios y asesoría técnica

El sistema de financiamiento de la JICA es para que los proyectos de las empresas japonesas en los países en vías de desarrollo se lleven a cabo sin problemas y que estos proyectos contribuyan al bienestar de los habitantes. Para lograr esta meta, se realizan diversos tipos de apoyo técnico a solicitud de las empresas. De hecho, este apoyo técnico es la característica más distintiva del sistema de financiamiento de la JICA.

Los servicios de apoyo técnico que se ofrecen son de tres tipos: "realización de estudios" previos al financiamiento, que incluyen estudios *in situ* y la recolección de informaciones; "envío de expertos"; y "aceptación de becarios". Estos dos últimos efectuados después del otorgamiento de los préstamos.

1. Estudios

(1) Estudio básico para el desarrollo

En lugar de la empresa ejecutora del proyecto, la JICA realiza, sin ningún costo para la

empresa, un estudio sobre la situación del país en vías de desarrollo, por medio del cual reúne informaciones necesarias y analiza la factibilidad del proyecto. También presenta a la empresa los conceptos básicos y el programa de implementación del proyecto.

(2) Estudio de campo y de validación

Cuando se trata de un proyecto de agricultura o de silvicultura con una fuerte implicación en el desarrollo regional, pero que su implementación se puede tardar mucho por no estar disponible la información necesaria, la JICA envía especialistas al país local durante un periodo relativamente largo y analiza la viabilidad del proyecto. Las informaciones reunidas se presentan a las empresas interesadas.

Actualmente, los siguientes dos proyectos están en proceso de estudio; se avanza en la recolección de datos de crecimiento de los árboles y su análisis, y en la elaboración de los manuales de reforestación y del modelo de explotación.

- Estudio de Campo y de Validación sobre las Técnicas de Reforestación de los Bosques de Estrato Múltiple en Malasia.

Figuras y Cuadros 3-14

Condiciones de financiamiento

Objetivo	Monto de préstamo (Yenes)	Tasa de interés	Monto de garantía (Yenes)	Tasa de garantía (%)	Plazo de garantía (años)	Plazo de gracia (años)
Ordenamiento de instalaciones secundarias (1) Proyectos generales	≤ Y 700 millones	100%	Y 700 millones	0.25% 0.50% 0.75%	≤ 20 años	≤ 5 años
	Y 700 millones ~ Y 3,000 millones	85%	Y 2,655 millones	0.25% 0.50% 0.75%	≤ 20 años	≤ 5 años
	Y 3,000 millones ~ Y 4,500 millones	85%	Y 3,930 millones	0.25% 0.50% 0.75%	≤ 20 años	≤ 5 años
(2) Proyectos especiales **	≥ Y 4,500 millones	100%	Y 4,500 millones	0.25% 0.50% 0.75%	≤ 30 años	≤ 12 años

[Nota] (a) Por figura más especial, si se requiere de más de 4,500 millones de yenes de financiamiento, las condiciones se definirán en negociaciones individuales.
 (b) ** Estas condiciones se aplican a las obras que se transfieren gratuitamente al gobierno del país local después de su terminación, a la renovación de instalaciones de propiedad del gobierno del país local, a los proyectos de reforestación ambiental y a las obras destinadas a reducir la carga ambiental local que se parra las normas ambientales del país local.

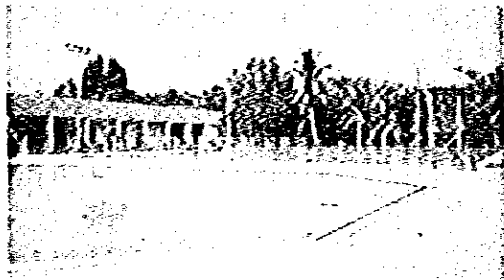
Objetivo	Monto de préstamo (Yenes)	Tasa de interés	Monto de garantía (Yenes)	Tasa de garantía (%)	Plazo de garantía (años)	Plazo de gracia (años)
Proyectos experimentales	≤ Y 500 millones	100%	Y 500 millones	0.25% 0.50% 0.75%	≤ 20 años (≤ 30 años)**	≤ 5 años (≤ 12 años)**
	Y 500 millones ~ Y 2,000 millones	85% (100%)**	Y 1,775 millones (Y 2,000 millones)**	0.25% 0.50% 0.75%	20 años (30 años)**	5 años (12 años)**

[Nota] (a) Por figura más especial, si se requiere de más de 2,000 millones de yenes de financiamiento, a el proyecto se realiza en un país industrializado, las condiciones se definirán en negociaciones individuales.
 (b) ** Esta condición es aplicable sólo para el ordenamiento de instalaciones, reforestación y reforestación ambiental (que se realiza para recuperar las reservas y para proteger los ecosistemas del país local).
 (c) ** Esta condición es aplicable sólo para los proyectos de reforestación ambiental.

[Observación] En cuanto a las tasas de interés mencionadas en este cuadro, si la tasa de interés aplicable a los operadores de inversión y préstamo con el otorgamiento del JICG se fija a menos del 0.25%, se aplicará la misma tasa para el financiamiento de la JICA.
 [Observación] Para el financiamiento, se requiere de la garantía de un banco o de una empresa de nacionalidad japonesa, o una garantía material (puros nacionales emitidos por el gobierno japonés, por ejemplo).

En el estado de Perak, en Malasia peninsular, desde octubre de 1991 hasta octubre de 1999 se llevó a cabo el Estudio de Campo y de Validación sobre las Técnicas de Reforestación de los Bosques de Estrato Múltiple, que consiste en establecer las técnicas de reforestación para combinar variedades de *dipterocarpaceae* de alta calidad con otras variedades de rápido crecimiento. Las variedades de *dipterocarpaceae* son de lento crecimiento en la etapa inicial de su desarrollo; al combinarlas con otras variedades de rápido crecimiento y de fácil reforestación artificial, como la acacia, se puede lograr la protección de árboles jóvenes de *dipterocarpaceae*, y al mismo tiempo, se puede asegurar un ingreso económico en una etapa temprana. De esta forma, se pudo validar una explotación forestal racional.

- Estudio de Campo y de Validación para las Técnicas de Reforestación de las Especies Autóctonas de Rápido Crecimiento en Malasia. Con base en los resultados obtenidos en el estudio arriba mencionado, se inició, en noviembre de 1999, este nuevo estudio, que se llama Estudio



La jéora se encuentra en las habitarías de la región. (El desarrollo de las habitarías Secundarias Pélicas a las con el Proyecto para el Desarrollo de Paléstra en Malasia.)

de Campo y de Validación para las Técnicas de Reforestación de las Especies Autóctonas de Rápido Crecimiento. El estudio consiste en seleccionar, de entre las especies tropicales autóctonas de Malasia con poca experiencia de ser utilizadas en reforestación, algunas especies de crecimiento relativamente rápido, y de una buena calidad como árbol maderable, y establecer las técnicas de reforestación para estas especies.

- Estudio de Campo y de Validación para la Conservación y Desarrollo de los Recursos de Manglares en Indonesia.

Primer Plano

Proyecto de Cultivo Experimental de Caña de Azúcar en Filipinas

Reaparece la plantación de cañas en los terrenos cubiertos de cenizas volcánicas

El estado de Pangasinan está situado en la parte central de la isla de Luzón, en Filipinas, y es reconocido como una de las tres regiones más productoras de cañas de azúcar en este país. Sin embargo, en 1991 el volcán Pinatubo hizo una gran erupción, cubriendo con una capa de cenizas volcánicas de más de 10 cms de espesor a una extensión de 600 mil hectáreas. Los terrenos de cultivo fueron afectados definitivamente.

Ajinomoto Co., Ltd., una compañía japonesa que se estableció en Filipinas como una empresa local en 1958, se ha dedicado a la producción de jarabes micoséficos, utilizando la melaza generada en el proceso de refinación de caña de azúcar. Al hacerse imposible el cultivo de caña por las cenizas volcánicas, se hizo muy difícil el suministro de la materia prima para su producto. La situación era crítica para la sobrevivencia de la compañía misma. En 1996, la compañía solicitó el financiamiento de la JICA, para establecer las técnicas de cultivo de una nueva especie de caña de azúcar, que pueda crecer en el terreno cubierto de cenizas, iniciando un proyecto experimental durante 5 años, a partir de 1997. En 1998, obtuvo la cooperación de un especialista en el cultivo de caña de azúcar, aprovechando el sistema de envío de expertos, que constituye una de las características distintivas del sistema de financiamiento de la JICA. Este experto encontró una nueva especie de caña de azúcar que crece naturalmente en el terreno cubierto de cenizas, después de mejorar la especie a través de

un proceso de selección y de cultivo experimental con diferentes regímenes de fertilización, se pudo cosechar más de 100 toneladas por hectárea de esta nueva especie de caña en 2 campos experimentales establecidos en el estado. Este volumen es un récord histórico, equivalente a cerca del doble del volumen promedio de producción en otras zonas no afectadas por la caída de cenizas volcánicas.

Este éxito del cultivo experimental contribuirá al incremento de la productividad y, por ende, de la producción de la caña de azúcar en este estado, sin duda alguna. Este resultado no sólo beneficiará a Ajinomoto Co., Ltd., sino también a los habitantes locales involucrados en la industria azucarera, a través del aumento del empleo y del ingreso.



Caña de azúcar que crece espléndidamente

Desde noviembre de 1992, se llevaban a cabo las pruebas de recuperación de manglares en las islas de Bali y Lombok, en Indonesia, en los espacios ya talados y los lugares anteriormente utilizados como granjas camaronícolas. En el año fiscal 1999, que fue el último año de este estudio, se elaboraron varios libretos y manuales, en las áreas de producción de semillas, reforestación, ecología y explotación, en los que se presentan los modelos sustentables de la explotación forestal de manglares.

(3) Otros estudios

Aparte, la JICA realiza los siguientes estudios:

- Estudio de revisión de inversión y financiamiento:

Se realiza para conocer el estado que guarda el proyecto, analizar los problemas suscitados antes y después de su implementación y estudiar medidas para resolverlos.

- Estudio de evaluación de impactos en el desarrollo regional:

Dentro de un determinado tiempo después de la implementación del proyecto, se evalúan sus impactos y su contribución al desarrollo y progreso de las zonas aledañas.

- Estudio sobre proyectos de inversión y financiamiento relacionados con la preservación del medio ambiente:

Se realiza para evaluar los esfuerzos ambientales de las empresas que ejecutan los proyectos de desarrollo. Por medio de las reuniones de presentación del sistema de inversión y financiamiento o de consultas individuales, la JICA procura identificar y formular buenos proyectos ambientales que puedan ser elegibles para este programa.

2. Envío de expertos

En el desarrollo del proyecto, si se suscitan muchos problemas técnicos que no pueden ser resueltos por la empresa que lo ejecuta en el país en vías de desarrollo, la JICA envía expertos especializados en el campo para darle asesoría, a solicitud de la empresa.

3. Aceptación de becarios

Al llevarse a cabo el proyecto, si la empresa solicita a la JICA la capacitación del personal local para aumentar su nivel técnico, la JICA puede aceptar estas personas como becarios en los cursos de capacitación técnica en Japón.

4. Resultados de estudios y asesoría técnica en el año fiscal 1999

En el año fiscal 1999, se enviaron 26 misiones de estudio y 37 expertos (de asignación continua y nueva), mientras que se aceptaron 15 becarios en el marco de este programa.

Auxilio de Emergencia para Desastres



Los miembros del Equipo de Rescate que trabajan en un edificio colapsado en el sismo de Taiwán, en septiembre de 1999.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Objetivos e Importancia

Ocurren grandes desastres naturales, como terremotos, inundaciones y sequías, en diversos lugares del mundo; se pierden numerosas propiedades y vidas humanas por estos desastres. Especialmente en los países en vías de desarrollo, los daños generados por los desastres tienden a amplificarse debido a las infraestructuras sociales deficientes; los gobiernos no tienen una capacidad suficiente para dar abasto a las necesidades de rescate y de restauración por sí solos.

Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, se envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o se donan materiales de auxilio, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

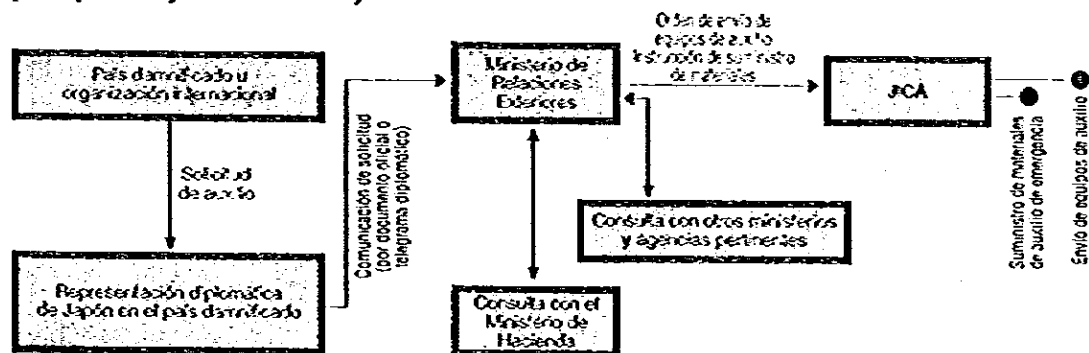
Historia

Las actividades de auxilio de emergencia para los casos de desastres comenzaron con el envío de un grupo de médicos para dar asistencia médica a los refugiados camboyanos en la segunda mitad de los 70. Más tarde, en el gran sismo que azotó la ciudad de México en 1985, se enviaron varios equipos de expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción.

En septiembre de 1987, se estableció la Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres (Ley de JDR), como marco jurídico de estas actividades, agregando el envío de los equipos de rescate a la asistencia médica y a los servicios de los expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción. Posteriormente, en junio de 1992, esta ley fue parcialmente modificada, para ofrecer un marco legal más completo a las actividades de envío al extranjero de los equipos de auxilio de emergencia para desastres. Con la modificación parcial de la misma ley se abrió el camino para el envío de los destacamentos de las

Figuras y Cuadros 3-15

Mecanismo de toma de decisión sobre el Auxilio de Emergencia para Desastres (excepto la ayuda financiera)



Fuerzas de Autodefensa al exterior, por el acuerdo entre el ministro de Relaciones Exteriores y el director general de la Agencia de las Fuerzas de Autodefensa, cuando se requiera de acciones de auxilio de gran envergadura, y se necesite realizar actividades basadas en condiciones de autosuficiencia en el lugar del desastre.

Misión del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres

El Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres se divide en los siguientes tipos por sus características: equipo de rescate, equipo médico y equipo de expertos. Estos equipos se envían solos o combinados, acompañados de los funcionarios de la JICA, que trabajan como coordinadores, siempre a solicitud del gobierno del país

afectado o de los organismos internacionales. Estos equipos realizan los siguientes trabajos:

1. Equipo de rescate

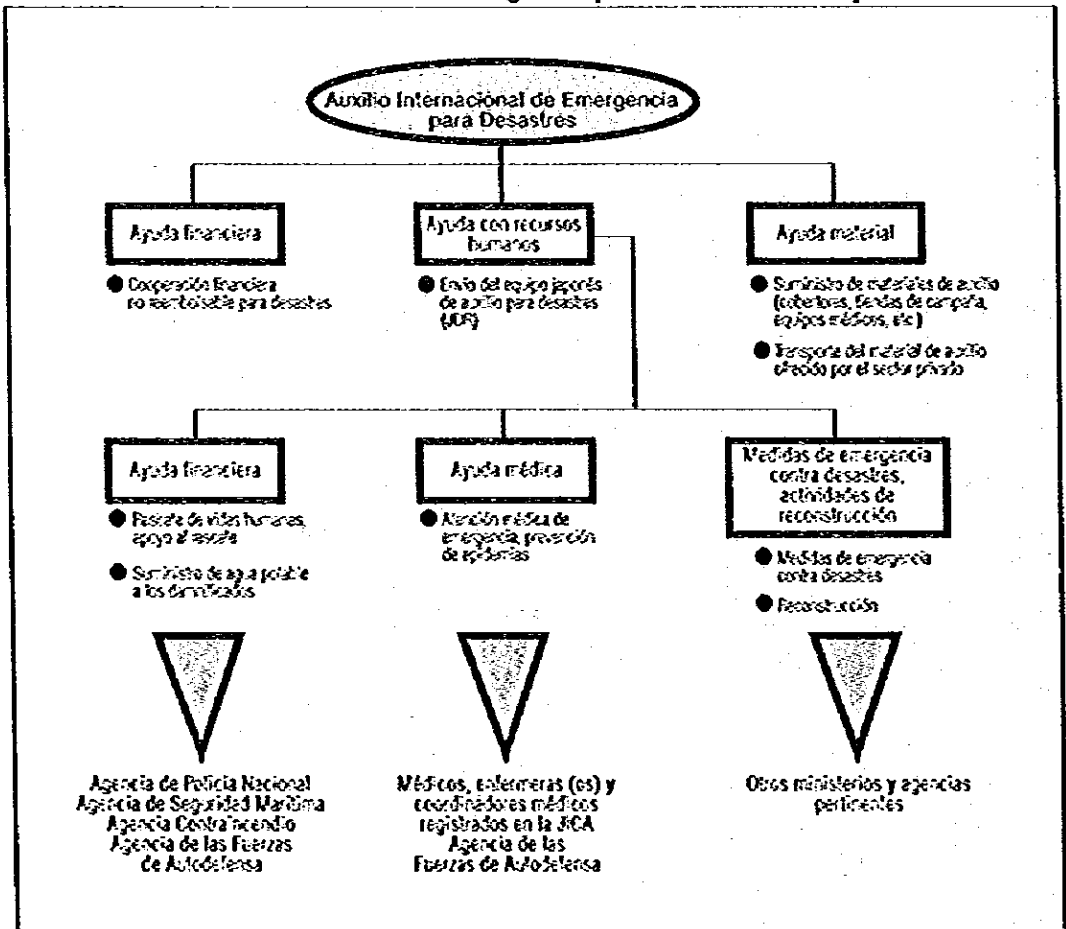
El equipo de rescate tiene la misión de buscar, rescatar, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equipo se integra con miembros de los cuerpos de rescate de la Policía Nacional, la Agencia de Seguridad Marítima, y la Agencia para la Defensa contra Incendios, y se envía, en principio, dentro de 24 horas de haberse tomado la decisión de auxilio.

2. Equipo médico

La misión principal del equipo médico es dar atención médica a los damnificados o apoyar las actividades de atención médica. Aparte, también puede dedicarse a los trabajos de prevención de

Figuras y Cuadros 3-16

Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón



la propagación de enfermedades infecciosas, de acuerdo con la necesidad. Se compone de los médicos, enfermeras(os) y coordinadores médicos seleccionados entre los previamente registrados en la Secretaría del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres, que forma parte de la JICA.

Una de las características del equipo médico es tener como base de las personas especializadas al Equipo Médico de Rescate para Desastres (JMIDR), que estaba realizando las acciones de auxilio médico en el extranjero desde antes de la promulgación de la Ley de JDR.

Al 31 de marzo de 2000, están registrados 205 médicos, 253 enfermeras(os) y 127 coordinadores médicos, para un total de 585 personas.

3. Equipo de expertos

El equipo de expertos tiene la misión de realizar sugerencias en relación con las medidas de emergencia y de reconstrucción en el caso de desastres. Se organiza según el tipo de desastre, con los especialistas recomendados por los ministerios y agencias gubernamentales.

RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES

En el año fiscal 1999, se envió 10 equipos para prestar auxilio en situación de desastre: 2 equipos de rescate, 5 equipos médicos y 3 equipos de expertos.

En el caso del sismo de Turquía, que ocurrió en agosto de 1999, se envió, en un mismo periodo, un equipo de rescate, dos equipos médicos (primer envío y segundo envío) y un equipo de expertos. El equipo de rescate fue enviado en el mismo día del desastre, y el equipo médico partió para Turquía el día siguiente. Además, las casas prefabricadas donadas por la prefectura de Hyogo fueron transportadas en un barco de las Fuerzas Marítimas de Autodefensa, en el marco de la Ley de JDR, y para asesorar técnicamente la instalación de estas casas, se envió un equipo de expertos, principalmente del sector privado. En un otro terremoto ocurrido en Turquía en noviembre del mismo año, enviamos otro equipo médico para asistir a los damnificados.

En ocasión del sismo que ocurrió en Taiwán en septiembre, a solicitud de la Oficina de Asuntos de Derechos Humanos de la ONU (UNOCHA), se envió el equipo japonés de rescate más grande hasta ahora, de 110 miembros, antes que todas

las otras instituciones de asistencia. En el mismo periodo, también se envió el equipo médico y el equipo de expertos.

Todos los equipos enviados a los países damnificados recibieron un alto reconocimiento por las personas locales, por sus actividades de alta calidad técnica y sus abundantes experiencias.

ACTIVIDADES SECUNDARIAS

Este programa de Auxilio de Emergencia, aparte del envío de los equipos ya mencionados, incluye las siguientes actividades:

Suministro, adquisición y almacenamiento de equipos y materiales

Para ayudar a los damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción, la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio, como cobertores, tiendas de campaña, purificadores de agua, generadores eléctricos, medicamentos y otros materiales médicos.

Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en grandes volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados. Para este fin, la JICA tiene 5 depósitos de almacenamiento, 1 en Japón, (en la ciudad de Narita, prefectura de Chiba) y 4 en países extranjeros (en Singapur, en México, en Gran Bretaña y en Estados Unidos). Para los medicamentos difíciles de guardar durante largo tiempo, se tiene el sistema de adquisición de emergencia por medio del Departamento de Abastecimiento del UNICEF, que se localiza en Copenhague.

En el año fiscal 1999, se realizaron 22 suministros de materiales de auxilio para la emergencia. En los casos de desastres sísmicos de Turquía y de Taiwán, se realizó la donación de materiales junto con el envío de equipos especializados.

Capacitación y entrenamiento

Las actividades de auxilio se realizan en el extranjero, donde la cultura, las costumbres, el idioma y el sistema de comunicación son diferentes. Para que las personas enviadas puedan realizar sus trabajos en forma efectiva, la JICA lleva a cabo actividades de capacitación y entrenamiento, para aumentar el espíritu del trabajo de equipo y suponiendo diversos tipos de desastres, a las personas relacionadas con el equipo de rescate y el equipo médico.

Transporte del material de auxilio del sector privado

Cuando se trata de grandes desastres, aunque el gobierno de Japón haya enviado materiales de auxilio, todavía se solicita una mayor cantidad de materiales.

En estos casos, la JICA puede reunir, a través de diversos medios de comunicación masiva, los

materiales que ofrecen las entidades locales autónomas, agrupaciones privadas y ciudadanos en general. Los costos correspondientes a su recolección en Japón, y su transporte hasta el país damnificado son cubiertos por la JICA. Los materiales donados son enviados a la Embajada de Japón en el país damnificado, de donde son entregados al gobierno local, en principio.

Primer Plano

El Equipo de Rescate Enviado al Terremoto en Turquía

Primer rescate de una víctima con vida para el Equipo

1999 fue un año de muchos desastres naturales a nivel mundial. Terremotos, sequías e inundaciones abundaron. Sobre todo, el sismo de 7.4 grados de magnitud, ocurrido el 17 de agosto en la región occidental de Turquía, generó un desastre de una envergadura impresionante: 35,000 personas muertas, 25,000 personas heridas y unas 200 mil personas damnificadas.

Frente a este desastre, el gobierno de Japón decidió el envío de equipos de Acción de Emergencia para Desastres y el suministro de materiales de emergencia, a solicitud del gobierno turco.

La JICA envió 5 equipos especializados: equipo de rescate, equipos médicos y equipos de expertos, en que participaron 92 miembros en total. También donó materiales de emergencia, que incluyen cobertores, tiendas y alimentos.

Todos los 5 equipos trabajaron arduamente para auxiliar a la gente damnificada en el lugar del desastre, logrando un alto reconocimiento no sólo del país afectado, Turquía, sino de la comunidad internacional en general.

El equipo de rescate partió de Japón el mismo día del desastre, e inmediatamente después de su llegada a la región afectada, inició sus actividades de día y de noche. El día 19 de agosto, el equipo rescató a una mujer de 74 años, después de estar bajo escombros durante 56 horas. Este hecho es el primer caso de rescate de gente viva en los 12 años de la existencia del



En el equipo de rescate participaron rescatistas que trabajaron en el sismo de Hanshin Awaaji. Sus experiencias fueron valiosas para sus actividades en Turquía.

sistema de Acción de Emergencia para Desastres desde su establecimiento en 1987, por lo que los medios de comunicación masiva de Japón lo difundieron ampliamente. La mujer rescatada se recuperó, y dijo que quería agradecer a Dios y a los rescatistas japoneses.

Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes

ANTECEDENTES DE LAS ACTIVIDADES

Unos 73 mil japoneses emigraron al extranjero después de la Segunda Guerra Mundial, con el apoyo de diversas instituciones, incluyendo la JICA. Actualmente, se dice que más de 2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón.

Los emigrantes japoneses y sus descendientes han superado innumerables dificultades con esfuerzos perseverantes, y han construido comunidades maduras en los países adoptivos. Sobre todo, en algunos países latinoamericanos, como Brasil, que han sido los principales países receptores de la emigración japonesa de postguerra, los japoneses y sus descendientes juegan un papel importante para su desarrollo industrial y económico; en agricultura, en primer término, pero también en muchos otros campos, y tienen establecidos un estatus y un prestigio sociales, como "buenos ciudadanos".

En las colonias japonesas de los países adoptivos, el núcleo de la población lo ocupan los hijos, los nietos y los bisnietos de los emigrantes japoneses, como resultado del cambio generacional. Estos descendientes de los emigrantes japoneses juegan un papel importante en las áreas políticas, administrativas, económicas, académicas y culturales, contribuyendo, así, al desarrollo del país receptor, y como resultado, se convierten en un factor importante de cooperación internacional.

Al mismo tiempo, se profundiza la comprensión hacia Japón del país receptor a través de los ciudadanos de ascendencia japonesa. Así, la presencia de las colonias japonesas en el extranjero contribuye, grandemente, a la promoción de relaciones de amistad y de cooperación entre Japón y el país receptor.



Curso para el care de capacitación para maestros de japóns celebrado en Paraguay. Es la clase de tejido.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES Y SUS TENDENCIAS

Revisión de las actividades

Para reaccionar adecuadamente frente a estos cambios de circunstancias que inciden en nuestras actividades relacionadas con la emigración, la JICA está revisando su programa de emigración y su contenido desde el año fiscal 1994:

- (1) Se están reduciendo, en forma gradual, los servicios de entrenamiento y envío de nuevos emigrantes, desde el año fiscal 1994.
- (2) Se están reforzando las actividades de apoyo y de colaboración en beneficio de la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes, desde el punto de vista de la cooperación internacional, sin descuidar el apoyo necesario para que las personas ya emigradas por la ayuda de la JICA logren una vida estable.

Como resultado de esta revisión, se decidió que algunos programas que se llevaban a cabo como parte de las actividades de apoyo a la emigración, como la aceptación de becarios y el envío de expertos y voluntarios, son realizados dentro del marco de la cooperación técnica a partir del año fiscal 1996, ya que tienen características predominantes de cooperación técnica. Estos programas son:

- (1) Aceptación de Becarios de Ascendencia Japonesa (anteriormente Aceptación de Becarios Emigrantes Japoneses).
- (2) Envío de Expertos a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Expertos en Beneficio de los Emigrantes Japoneses).
- (3) Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo de los Emigrantes Japoneses).

(4) Envío de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero).

Contenido de las actividades relacionadas con la emigración

En relación con la emigración, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

1. Difusión

Para lograr una comprensión más profunda en el pueblo japonés sobre la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes en el extranjero por medio de la difusión de las actividades realizadas por estas comunidades:

- (1) Se publica la revista bimestral *Emigración*.
- (2) Se invitan emigrantes japoneses y sus descendientes destacados a Japón.
- (3) Se apoyan financieramente las reuniones anuales de la comunidad japonesa en el extranjero.

2. Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes

- (1) Capacitación a los alumnos de las escuelas de japónés

Se invita a los alumnos destacados de las escuelas de japonés, para que estudien en las secundarias japonesas y convivan con las familias japonesas. El programa tiene como objetivo dar a estos alumnos la oportunidad de tener contacto directo con la cultura y la sociedad japonesas, al mismo tiempo que mejorar su conocimiento de la lengua japonesa. Se inició a partir del año fiscal 1987, y tiene una duración de un mes. En el año fiscal 1999, se aceptaron 43 alumnos.

- (2) Capacitación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, antes de su regreso al país de residencia
De los descendientes de los emigrantes japoneses que trabajan en Japón, a los que cumplan ciertos requisitos académicos, se les proporciona una capacitación técnica previa a su regreso al país de residencia. Con el programa se pretende contribuir a que estos trabajadores se conviertan en un factor de desarrollo para el país extranjero correspondiente después de su estancia en Japón. Este programa comenzó en el año fiscal 1993, y en 1999 se realizaron 2 cursos,

Primer Plano

Estudio Básico para el Desarrollo de Libros de Texto del Idioma Japonés

Situación del idioma japonés en las colonias japonesas

Las colonias japonesas en los países latinoamericanos tienen cerca de 50 años desde su establecimiento, aun en los lugares de inmigración más nuevos. Las generaciones han cambiado, y los matrimonios entre personas descendientes de inmigrantes japoneses con personas no descendientes son cada vez más comunes. En las conversaciones cotidianas en el hogar o entre los amigos se utiliza el idioma local normalmente, y no el japonés.

Si observamos los métodos de enseñanza del idioma japonés en las colonias japonesas, por otra parte, el japonés se enseña como lengua materna, utilizando libros de texto de "lengua nacional", sobre el supuesto de que la vida diaria se lleva en el idioma japonés. Sin embargo, la tendencia antes mencionada se considera progresiva, en el futuro, se incrementarán las necesidades de enseñar "el japonés como un idioma extranjero", igual que un idioma extranjero, por ejemplo el inglés, que se enseña en Japón.

Por esta situación, en el año fiscal 1999, la JICA llevó a cabo el Estudio Básico para el Desarrollo de Libros de Texto del Idioma Japonés, con el propósito de elaborar un libro de texto modelo para ser utilizado en los países de habla hispana, además de diversos apoyos tradicionales que está dando a las actividades de enseñanza del japonés. Como resultado, se recolectó la información básica sobre la realidad y las necesidades de los lugares de enseñanza, los libros de texto representativos del japonés que se utilizan en diferentes escuelas, su método de



Curso Paramericano de Capacitación de los Maestros de Japonés, celebrado en Paraguay

uso, la diferencia de niveles entre el libro utilizado y la capacidad real de los alumnos, y los libros de texto ideales.

La enseñanza del idioma japonés es demandada por las colonias japonesas en el extranjero, para asegurar el medio de comunicación entre generaciones, para establecer la identidad como descendientes de japoneses y para conservar la cultura japonesa. Reconociendo la importancia del asunto, la JICA coadyuvará sus acciones de apoyo, para satisfacer las necesidades locales de las colonias japonesas.

uno sobre el aumento de la productividad y otro sobre la computadora personal, en los cuales participaron 15 personas.

(3) Capacitación a jóvenes y mujeres extranjeros de ascendencia japonesa

A las personas descendientes de los emigrantes japoneses que residan en Japón, se les ofrece un curso de introducción a la cultura y el idioma japoneses, con la cooperación del Centro Internacional de Capacitación para la Mujer. El curso tiene una duración de 30 días, 2 veces al año.

(4) Capacitación en Tokio de los becarios descendientes de los emigrantes japoneses

A los estudiantes becados por las entidades locales autónomas, se les da dos veces al año un curso de capacitación por parte de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero. La JICA otorga ayudas financieras para estos cursos de capacitación.

3. Apoyo a los emigrantes en el extranjero

Para apoyar a los emigrantes y mejorar las condiciones de vida de sus áreas de residencia, la JICA realiza las siguientes actividades:

(1) Operación de estaciones experimentales y difusión de las técnicas de explotación agrícola
La JICA opera la Estación Experimental para la Horticultura en General en Argentina, una Estación Experimental Agrícola en Bolivia y otra en Paraguay, donde se realizan pruebas e investigaciones sobre cultivos aptos a la región. También lleva a cabo actividades de consultoría y asesoría sobre las técnicas de explotación agrícola, no sólo para las familias agrícolas de origen japonés, sino también para los agricultores en general de la zona. Para estimular el mejoramiento técnico y administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA envía a expertos en agricultura desde

Línea del Frente

Programa de la Experiencia Directa de la Cooperación Internacional

KANAGAWA

Intercambio entre los estudiantes locales de bachillerato y los becarios extranjeros de ascendencia japonesa

• Más de 200 mil residentes extranjeros de ascendencia japonesa laboran en nuestro país

En Japón, trabajan más de 200 mil residentes extranjeros de ascendencia japonesa, que provienen de los diversos países latinoamericanos. Este número equivale más o menos al número de los japoneses que emigran a estos países después de la restauración de Meiji, lo que nos hace sentir el cambio de la época.

El Centro de Emigración de la JICA, ubicado en la ciudad de Yokohama, realiza trabajos de Aceptación de Becarios de ascendencia japonesa de los países de Centro y Sudamérica, como un organismo que apoya a los emigrantes japoneses en el extranjero. En el año fiscal 1993, por primera vez en su historia, llevó a cabo un Programa de Experiencia Directa, teniendo como tema las actividades que realiza la JICA en beneficio de las colonias japonesas en el extranjero, para promover la comprensión de los estudiantes de bachilleratos locales hacia la cooperación internacional.

• Valioso intercambio de opiniones con los estudiantes de bachillerato

En esta ocasión, participaron 14 estudiantes y 2 maestros de la Preparatoria Anzai a la Universidad Prefectural de Lengas Extranjeras de Kanagawa. Se les dio conferencias, y también se utilizaron materiales audiovisuales para que profundicen sus conocimientos sobre las actividades de cooperación internacional. Luego hubo un intercambio de opiniones con los becarios extranjeros de ascendencia japonesa, lo que les dejó una impresión muy vívida.

Un estudiante preguntó si no había tenido algún problema por la imagen que tienen los japoneses hacia los países latinoameri-



Reunión de intercambio de opiniones entre los estudiantes de bachillerato y los becarios de ascendencia japonesa

canos. El becario brasileño contestó, "Siempre me dan talé en todas partes", provocando risas entre los participantes. Otro becario dijo, "como tengo la cara de japonés pero no hablo bien el idioma, me miraron como a un extranjero mental. Sufrí por mi identidad." Las risas de los participantes se intensificaron.

Todos los estudiantes evaluaron muy altamente este programa. Posteriormente, este encuentro se hizo tema de un artículo publicado en el Periódico Kanagawa, de circulación local. También en el periódico Asahi, uno de los más representativos de Japón, apareció una carta escrita por un estudiante que participó en el Programa, que decía que a través de esta experiencia se percibió de la importancia de la apertura a la comunidad internacional de la sociedad japonesa.

(Centro de Emigración de la JICA)

Brasil, capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas, fomenta los grupos de estudio sobre agricultura y capacita a los funcionarios de cooperativas agrícolas en trabajos prácticos.

(2) Asistencia médica y de higiene

En relación con la asistencia médica y la higiene, se apoya la operación de 5 clínicas en las zonas de inmigración, en Paraguay y en Bolivia. Se proporcionó asistencia médica a los emigrantes japoneses en Paraguay, Bolivia y la República Dominicana, por medio de contratos firmados con los médicos locales. También se beca a los estudiantes de medicina y de enfermería.

(3) Educación y cultura

En cuanto a la educación, la JICA apoya, financieramente, la contratación de maestros para la enseñanza del idioma local. Para apoyar la enseñanza del japonés, organiza un Curso de Capacitación para Terceros Países* para los maestros locales del idioma. En el año fiscal 1999, este curso se realizó en Santa Cruz, Bolivia, con la participación de 40 maestros de japonés.

Además se apoya económicamente el pago de honorarios a los maestros y el ordenamiento de materiales didácticos.

(4) Bienestar social y ordenamiento de infraestructuras básicas

En el año fiscal 1999, se otorgó apoyo financiero a la construcción de un asilo especial para gente de tercera edad en Sao Paulo, Brasil, y a las obras de remodelación de un puente de madera en Paraguay.

4. Venta de terrenos en las áreas de inmigración

La JICA realiza la venta de terrenos en las áreas de inmigración. En el año fiscal 1999, se vendieron 1 lote en las áreas de inmigración, más 1 lote urbano en Paraguay, además de 1 lote en las áreas de inmigración en Argentina.

5. Préstamos para proyectos

La JICA presta fondos para los proyectos realizados por los emigrantes, o por las organizaciones reconocidas como promotoras del arraigo y estabilidad de los inmigrantes. En el año fiscal 1999, se otorgó un total de 453 millones de yenes de préstamo a los inmigrantes en Paraguay, Bolivia y República Dominicana.

6. Estudios sobre la emigración

La JICA realiza diversos tipos de estudios anualmente para recolectar informaciones básicas que promuevan el apoyo y la asesoría a los emigrantes y sus descendientes, y que faciliten la comprensión hacia la comunidad de personas de origen japonés en el extranjero. En el año fiscal 1999, se realizaron estudios sobre la economía agrícola en 5 países latinoamericanos, sobre el desarrollo de libros de texto del idioma japonés, y sobre la información relacionada con la emigración que poseen diferentes instituciones nacionales.

A partir del año fiscal 1993, se realizan actividades de consulta y orientación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, con la cooperación de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero.

Evaluación



Evaluación sobre temas especiales: Apoyo a los Discapacitados en Tailandia. El líder y el sublíder de la misión de estudio de evaluación fueron personas de Lera de la JICA.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Antecedentes de las actividades de evaluación

Para poder realizar la asistencia de una manera transparente, efectiva y eficiente, es importante identificar, formular y ejecutar buenos proyectos, que de veras cubran las necesidades de los países en vías de desarrollo y estén acordes a la situación de la región. Al mismo tiempo, también es esencial hacer una evaluación apropiada de los proyectos, al término del periodo de cooperación o más tarde, para comprobar los impactos que tuvieron y para sacar las lecciones y sugerencias de las experiencias obtenidas para reflejarlas en el seguimiento de los mismos proyectos o en la planeación e implementación de los nuevos proyectos, para incrementar la calidad de nuestras acciones.

Desde este punto de vista, la JICA estableció, en julio de 1981, el Comité de Revisión de la Evaluación, para analizar y discutir sobre las actividades evaluatorias de la organización, y también para desarrollar métodos evaluatorios confiables.

En abril de 1988, se creó la División de Evaluación en el Departamento de Planeación, como una área encargada de las acciones de evaluación de la JICA. En abril de 1990, esta división se convirtió en División de Evaluación y Monitoreo Postproyecto, y en octubre de 1996, en un área independiente, que se llamó Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto.

En enero de 2001, esta Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto fue integrada al Departamento de Planeación y Evaluación, para fortalecer el sistema de retroalimentación de los

resultados de evaluación en las acciones de la institución. Actualmente, las actividades evaluatorias de diferentes tipos se realizan bajo la responsabilidad de este departamento.

Objetivos de la evaluación

La JICA, como institución ejecutora de Cooperación Técnica e institución promotora de Cooperación Financiera no Reembolsable, estudia y analiza cada uno de sus proyectos de cooperación, en términos de su efectividad, impacto, sustentabilidad, etc., con el propósito de realizar un apoyo adicional, o sacar lecciones de los resultados y retroalimentar con ellas el ciclo correspondiente del proyecto para mejorar su desempeño. (Véase Figuras y Cuadros 3-17.)

Para hacer más transparentes todas las actividades de la institución, la JICA hace públicos los resultados de la evaluación. Esta medida es algo muy importante como parte del trabajo de evaluación, ya que promueve la comprensión de la población en general hacia los trabajos de la AOD.

Modalidades de la evaluación

La JICA realiza diferentes actividades de evaluación y de monitoreo en diversas etapas del ciclo de un proyecto, para controlarlo y ejecutarlo apropiadamente. En los años recientes, estamos esforzándonos por mejorar la calidad de la evaluación preproyecto y de la evaluación intermedia, para poder implementar un proyecto más efectivo, capaz de responder, en forma flexible, a los cambios de necesidades y de circunstancias de la parte receptora.

1. Evaluación preproyecto

La evaluación preproyecto tiene el objetivo de estudiar y analizar la relevancia del contenido del proyecto y los impactos esperados, en la etapa de planeación, antes de su implementación. Esta evaluación se realiza para un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto o de Cooperación Financiera no Reembolsable, solicitado por el país receptor. Desde antes, la JICA realizaba este tipo de revisión y análisis, pero en una evaluación preproyecto, se da énfasis a la medición de efectos esperados con indicadores cuantitativos, hasta donde sea posible. El sistema de evaluación preproyecto se introdujo en el año fiscal 2000; el departamento a cargo de la implementación del proyecto es el responsable de realizar esta evaluación. Los resultados de la evaluación preproyecto se utilizan para seleccionar y formular proyectos con mayores impactos de cooperación.

2. Evaluación Intermedia

La evaluación intermedia se aplica a los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, a la mitad de su periodo de cooperación. Tiene el propósito de confirmar el avance del proyecto, al mismo tiempo que las necesidades del país receptor, para juzgar si es necesario modificar el programa originalmente establecido. El departa-

mento a cargo de la operación del proyecto es el responsable de la evaluación intermedia. Los resultados de la evaluación serán tomados en cuenta al revisar y elaborar los planes y programas de las actividades del proyecto, para que el periodo de cooperación restante se utilice lo más efectiva y eficientemente posible.

3. Evaluación al término del proyecto

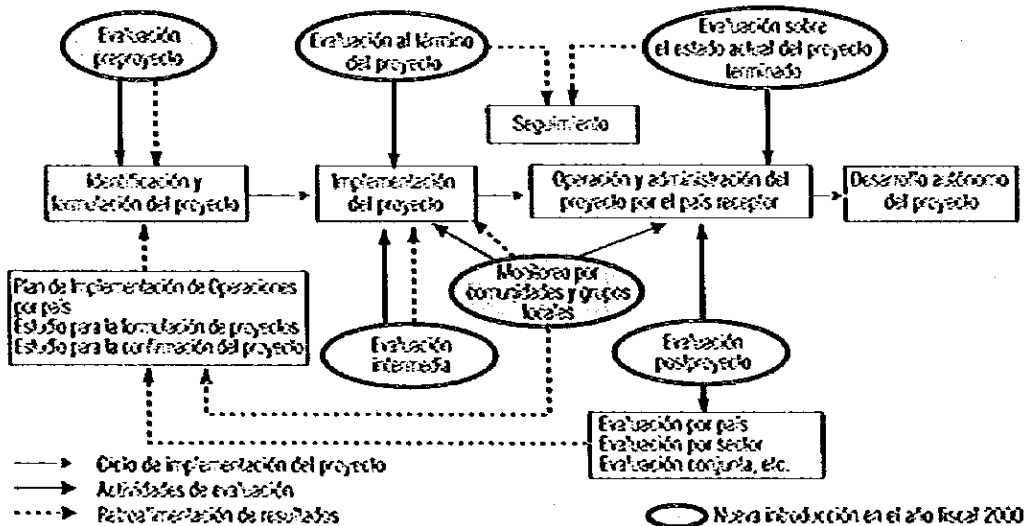
La evaluación al término del proyecto se realiza conjuntamente con las instituciones involucradas del país receptor, al agotarse el periodo previsto de cooperación para un proyecto, y tiene el propósito de monitorear los 5 criterios de evaluación: la efectividad, la eficiencia, el impacto, la relevancia y la sustentabilidad. Especialmente, la atención se pone en los aspectos de efectividad, eficiencia y (perspectiva de) sustentabilidad, ya que con base en estos aspectos se determina si es necesario ampliar el plazo de cooperación.

La evaluación se realiza por el departamento a cargo de la ejecución del proyecto, pero en algunas ocasiones lo sustituye la oficina de la JICA en el país correspondiente.

La evaluación al término del proyecto se lleva a cabo en diferentes oportunidades, dependiendo del tipo de proyecto; unos 6 meses antes de la terminación del periodo de cooperación normalmente, en el caso de una Cooperación Técnica

Figuras y Cuadros 3-17

Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro de los ciclos de un proyecto



Tipo Proyecto; un año antes de la terminación, en el caso del proyecto de capacitación (Curso de Capacitación para Terceros Países* y Cursos de Capacitación Nacional Local*); 4 - 6 meses antes de la terminación, en el caso del Envío de Expertos (Envío en Equipo de Expertos Individuales, Cooperación en Investigación* y Apoyos Centrales para las Políticas Importantes*); en el caso de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, dentro de un año después de la terminación de la obra de construcción, cuando son proyectos de grandes envergaduras en términos económicos; y en el caso del envío de JOCV (Envío en Equipo de Voluntarios) unos 4 - 6 meses antes de la terminación.

En el año fiscal 1999, se realizaron 92 evaluaciones al término del proyecto en 33 países.

4. Evaluación postproyecto

La evaluación postproyecto se lleva a cabo un tiempo determinado después del término de un proyecto. Revisa el proyecto de acuerdo con los 5 criterios evaluatorios, pero sobre todo del impacto, de la relevancia y de la sustentabilidad. Su objetivo principal es sacar las lecciones y sugerencias para lograr un desempeño más eficiente y efectivo en los proyectos en el futuro.

Los resultados obtenidos en las evaluaciones postproyecto son reflejados en la elaboración de los planes de implementación de operaciones por país, y también en la identificación y formulación de nuevos proyectos. En el caso de una evaluación por país, los resultados evaluatorios son retroalimentados a las personas involucradas en las actividades de cooperación y en los diferentes proyectos, a través de la celebración de un seminario de evaluación en el país local.

En el año fiscal 1999, se llevaron a cabo 28 evaluaciones postproyecto en 25 países; el seminario de evaluación fue celebrado en 2 países.

Esta evaluación se realiza por la Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto del Departamento de Planeación y Evaluación, o por la oficina de la JICA en el país receptor. Existen los siguientes 6 tipos de evaluación postproyecto:

(1)Evaluación por país

Se analizan los proyectos de cooperación de la JICA en el país objeto de evaluación en forma horizontal, y después se revisa y se analiza sus impactos y los problemas que se suscitaron en la implementación de los proyectos. Los resultados de la evaluación se pre-

sentan como lecciones y sugerencias para las futuras acciones de cooperación en el país.

(2)Evaluación sobre temas específicos

Se seleccionan varios proyectos sobre un tema o un sector prioritario (ejemplo: el medio ambiente, la pobreza, la mujer, etc), o una modalidad específica para revisar y analizar sus impactos y sus problemas, para sacar las lecciones y las recomendaciones sobre estos temas. También se revisan los métodos de cooperación eficientes para el tema seleccionado.

(3)Evaluación por especialistas

Para realizar la evaluación desde un punto de vista más objetivo y transparente, basada en las amplias experiencias y especialidades de los intelectuales, se encarga la evaluación a personas de fuera de la institución y que sean especialistas en la AOD y en las acciones de la JICA. La evaluación se realiza por académicos, periodistas y personas relacionadas con las ONGs, por ejemplo.

(4)Evaluación conjunta

Se hace una evaluación conjunta con las instituciones involucradas en los proyectos de cooperación de parte del país receptor, o con los otros donadores*. El objetivo principal de esta evaluación es compartir los mismos criterios de juicio con nuestra contraparte y, al mismo tiempo, promover la adquisición de las metodologías de evaluación por parte del país receptor, e incrementar su capacidad de evaluación. También realizamos evaluación conjunta con otras instituciones donantes, para aprender mutuamente los diferentes métodos de evaluación y para buscar una forma más eficiente de coordinación.

(5)Evaluación por terceras instituciones

Para incrementar la calidad y la objetividad de la evaluación, se encarga la evaluación a instituciones de fuera de la JICA, como centros de investigación y firmas de consultoría. Estas terceras instituciones deben tener una capacidad suficiente de planeación y de recolección y análisis de información. También tienen que conocer bien los mecanismos de la AOD y de la Cooperación Técnica.

(6) Evaluación por la oficina de la JICA en el extranjero

Se lleva a cabo por los consultores locales que conozcan en detalle la sociedad, la economía y la cultura del país objeto de evaluación, por

medio de un contrato firmado con la oficina de la JICA en ese país, que también conoce bien las necesidades de desarrollo del país local. Por entenderse de los impactos y los problemas de los proyectos terminados, la oficina de la JICA en el país receptor se ve fortalecida en sus capacidades de identificación, formulación e implementación del proyecto. Este aspecto es muy importante, ya que las oficinas nuestras en el extranjero son las claves del acercamiento por país, la política central de nuestra institución.

5. Estudio sobre el estado actual del proyecto terminado

La JICA realiza, a través de sus oficinas en el extranjero, una revisión del estado de los proyectos que tienen un determinado tiempo de haber concluido sus periodos de cooperación. Esta revisión se aplica a todos los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, de Cooperación Financiera no Reembolsable, y de Donación de Equipos para Cooperación Técnica (Donación de Equipos Individuales).

Primer Plano

Los resultados de este estudio se manejan como una información de referencia básica para tomar medidas de seguimiento y de atención posterior, como el envío de expertos y suministro de refacciones necesarias para la reparación de equipos.

En el año fiscal 1999, los estudios sobre el estado actual del proyecto terminado fueron realizados en 88 países.

6. Monitoreo por comunidades y grupos locales, Incluyendo las ONGs

A partir del año fiscal 2000, introduciremos esta nueva modalidad de evaluación, que consiste en el monitoreo de los impactos y la contribución de los proyectos de la JICA por parte de los beneficiarios, como los habitantes de la comunidad, las ONGs locales, y los especialistas residentes de la zona.

Los resultados del monitoreo se utilizarán para revisar el contenido del proyecto en cuestión, y también para mejorar los métodos de identificación y formulación de nuevos proyectos.

Evaluación sobre Temas Específicos: Apoyo a los Discapacitados en Tailandia

El primer estudio de evaluación en el área del apoyo a los discapacitados

Para asegurar la calidad de la evaluación y para asegurar su objetividad, la JICA emplea, en ocasiones cada vez más frecuentes, personas de fuera de la institución, para que hagan los trabajos de evaluación desde el punto de vista de terceras personas. En el año fiscal 1999, se llevó a cabo el primer estudio de evaluación en el área del apoyo a los discapacitados, tomando como objeto a todas las acciones de cooperación que la JICA ha realizado en este campo en Tailandia. Para integrar la visión de los discapacitados, y para evaluar la coordinación entre la JICA y las ONGs, como el líder de la misión, se eligió a una persona internacionalmente famosa en el área del apoyo a los discapacitados y que trabaja como representante de una organización de discapacitados, mientras que un profesor universitario especializado en las actividades de las ONGs internacionales en el área del apoyo a los discapacitados ocupó el puesto del sublíder. El líder de la misión utilizó una silla de ruedas él mismo.

Como resultado de esta evaluación, se hizo clara que las actividades de cooperación de la JICA contribuyeron a la formación de los líderes de esta área, especialmente a través de los cursos de capacitación en Japón. También se mencionó como un esfuerzo precursor al proyecto del Centro de Rehabilitación de Desastres Laborales, en que la JICA colaboró del año fiscal '83 al '91, ya que en esa época todavía no había suficiente conciencia hacia los discapacitados por parte del gobierno, y no existía casi ningún servicio público para apoyar a los discapacitados. Por lo tanto, el establecimiento por la JICA de una instalación de rehabilitación vocacional para los discapacitados tuvo un impacto realmente significativo.



Los miembros de la misión de estudio se entrevistaron con las personas con discapacidades.

Ahualmente, en la zona metropolitana de la ciudad capital, se está ordenando y ampliando el sistema de apoyo hacia los discapacitados. Las diferentes organizaciones de discapacitados y las otras ONGs están trabajando en cooperación con el gobierno para satisfacer las necesidades de los discapacitados, tomando una parte muy importante de la red de apoyo para estas personas con discapacidades.

El estudio recomienda que, en el futuro, la JICA debe orientar sus esfuerzos para fortalecer los apoyos a los discapacitados en la provincia, donde los apoyos no son suficientes todavía, trabajando junto con las diferentes ONGs y organizaciones de discapacitados en los aspectos de asistencia médica, educación y empleo.

Utilización de los resultados de la evaluación

La JICA utiliza los resultados de la evaluación como una referencia importante para la elaboración de los planes de implementación de operaciones por país, para la formulación de nuevos proyectos y para determinar los apoyos adicionales al proyecto objeto de evaluación. Como una parte de su esfuerzo por aumentar la transparencia de su operación, la JICA publica, anualmente a partir de 1995, el Informe de las Actividades de Evaluación, en que se reúnen los resultados de la evaluación al término de proyecto y de la evaluación postproyecto.

Para las personas involucradas en el proyecto por parte del país receptor y para los otros donantes, se celebran los seminarios de evaluación en el país local, para promover su comprensión hacia las actividades de la JICA y para aumentar la eficacia y la eficiencia del proyecto, utilizando los resultados de las actividades evaluatorias.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y ESFUERZOS FUTUROS

En los años recientes, hay una discusión muy animada sobre la importancia de la AOD y la directriz que debe tomar la asistencia japonesa, en los diferentes sectores de la nación, como resultado de la difícil situación económica en que se encuentra Japón. También se han hecho diversos planteamientos para un cambio de dirección de las actividades de la AOD, de la cantidad a la calidad. A través de estas discusiones, se reconoció el papel y la importancia de la evaluación como un medio para incrementar la calidad de las actividades de la AOD y la transparencia de su operación; en marzo del 2000, el Comité de Deliberación sobre la Asistencia del Ministerio de Relaciones Exteriores elaboró una propuesta para el mejoramiento del sistema de evaluación de las actividades de la AOD.

Basándose en estas discusiones y propuestas, la JICA está trabajando, activamente, para reforzar y ampliar su sistema evaluatorio.

Establecimiento de un sistema evaluatorio integral

Para medir, analizar y evaluar apropiadamente la relevancia y el impacto de un proyecto, es importante establecer un sistema evaluatorio integral

y congruente, que se base en indicadores objetivos, y que cubra desde la etapa de planeación hasta las etapas posteriores a su terminación. Para esto, es necesario recolectar los datos básicos, conocer las necesidades de los beneficiarios, y establecer los indicadores evaluatorios desde la etapa de planeación de un proyecto, pensando, de antemano, en las actividades de evaluación y monitoreo que se van a realizar en las etapas posteriores.

Por eso, la JICA decidió llevar a cabo la evaluación preproyecto desde el año fiscal 2000, y estableció los lineamientos para esta evaluación. Los resultados de la evaluación preproyecto se hacen públicos.

Investigación y desarrollo de los métodos de evaluación

En la JICA se lleva a cabo la investigación y desarrollo de los métodos de evaluación, para poder realizar una evaluación lo más apropiada posible.

En el año fiscal 2000, se realizarán estudios e investigaciones sobre los "métodos participativos de evaluación", con miras al impacto de un proyecto en los beneficiarios; los "métodos de evaluación preproyecto" y la "retroalimentación de los resultados de evaluación" también serán temas del estudio. Sus resultados serán publicados en las páginas electrónicas de la institución, para que el público en general pueda tener acceso a la información, y para que se pueda contribuir a la formación de recursos humanos interesados en la evaluación. Por otra parte, se hará un esfuerzo para mejorar los métodos evaluatorios a nivel de un país o de un sector, a través de la evaluación por país y la evaluación sobre temas específicos. También se llevará a cabo la evaluación de proyectos de Aceptación de Becarios, de Envío de Expertos, y de Envío de los JOCV.

Promoción de la participación de terceras personas en las actividades de evaluación

La JICA no sólo promueve la participación de terceras personas en la evaluación por especialistas, sino también en las otras actividades evaluatorias, como la evaluación por país. Estas terceras personas, académicos, periodistas y otros especialistas versados en las actividades de la JICA y de la AOD, realizan su evaluación desde un punto de vista neutral y, por ende, de mayor confiabilidad y de mayor calidad.

En el año fiscal 2000, se introdujo un nuevo esquema, "el monitoreo por comunidades y grupos locales, incluyendo las ONGs", que consiste en evaluar los impactos de un proyecto desde el punto de vista de los habitantes de la región. Esta evaluación se realiza bajo la responsabilidad de la oficina de la JICA en el país local, por parte de las ONGs y de los especialistas locales. Se espera que, a través de este esquema, se reflejen las opiniones de nivel comunitario en el mejoramiento del desempeño de las actividades de la JICA. Además de poder enterarse de las necesidades reales de los habitantes, este sistema coadyuvará al reforzamiento de la capacidad evaluatoria de nuestras oficinas en el extranjero.

Reforzamiento de la función retroalimentadora de los resultados de la evaluación

La evaluación cumple realmente con sus funciones cuando las lecciones y las sugerencias sacadas de esta actividad se ven reflejadas en el mejoramiento y la transparencia de las acciones de una institución, en este caso, la JICA.

Tomando en cuenta esta verdad, la JICA estableció el Departamento de Planeación y Evaluación, en enero de 2000, integrando la Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto con el Departamento de Planeación. Actualmente, la Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto está realizando sus actividades de evaluación y monitoreo en este Departamento, por lo que se reforzó grandemente el sistema de retroalimenta-

ción de los resultados evaluatorios en las actividades de planeación, en la elaboración de los planes de implementación de operaciones por país, para citar un ejemplo. Además, cabe señalar que en el año fiscal 2000, la JICA llevará a cabo una investigación sobre el establecimiento de un sistema que permita un mejor desempeño institucional, a través del reforzamiento del esquema de retroalimentación de los resultados de la evaluación.

En septiembre del 2000, se celebrará un taller del Subcomité de Evaluación del Comité de Asistencia para el Desarrollo* (DAC) en Tokio, sobre el tema de "retroalimentación de resultados de evaluación y responsabilidad de explicación". Por medio de un intercambio activo de opiniones con otros donantes y los países objeto de asistencia, se espera que podamos consolidar aun más nuestro sistema de retroalimentación.

Publicación de los resultados de la evaluación

Como ya se ha mencionado antes, la JICA publica, anualmente desde el año fiscal 1995, los resultados de la evaluación al término del proyecto y de la evaluación postproyecto en el Informe de las Actividades de Evaluación. A partir del año fiscal 2000, este informe se incluye en el Home-page de la institución. En el mismo año fiscal, se elaborará la versión en inglés de este documento, la cual formará parte de nuestro Home-page, y, de esta forma, se dará a conocer nuestros trabajos de asistencia y de evaluación a la sociedad internacional.

Seguimiento



Se asora la instalación de exbecarios en el Instituto Nacional de Meteorología de Vietn (Seguimiento de equipos a estudiantes)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Después de la terminación del periodo de cooperación, el país receptor en vías de desarrollo debe hacerse cargo del mantenimiento, control y operación del proyecto. Sin embargo, en algunas ocasiones se presentan problemas no esperados, como la descompostura de los equipos donados o la falta de recursos económicos para cubrir los gastos de operación, por ejemplo, lo que dificulta el funcionamiento del proyecto.

Por lo tanto, aun después del periodo de cooperación, es necesario hacer un seguimiento del proyecto, para estar enterados de su situación constantemente y tomar medidas de atención posterior, para apoyar el esfuerzo propio del país receptor y del organismo de contraparte, y para mantener y aumentar los impactos del proyecto.

TIPOS DE ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

Atención posterior de los programas de la Aceptación de Becarios

Como una parte de la atención posterior de los programas de la Aceptación de Becarios, la JICA apoya a las asociaciones de exbecarios, que se han convertido en un puente de amistad e intercambio entre Japón y diferentes países.

En marzo del 2000, existen 82 asociaciones de exbecarios de la JICA en 76 países del mundo, que realizan actividades de intercambio, por medio de diversos programas culturales. En los años recientes, algunas de estas asociaciones no sólo fomentan las actividades de intercambio, sino que también participan en las acciones de desarrollo

social de su país, como el caso de la asociación de Sri Lanka, que ofrece becas para promover el estudio entre los niños de las familias pobres.

Para hacer conocer estas actividades y para compartir informaciones entre las asociaciones de exbecarios y la JICA, se celebró en Malasia una reunión regional de las asociaciones de los países de Asia Sureste, en noviembre de 1999. A esta reunión asistieron los representantes de las asociaciones junto con los funcionarios de la JICA asignados a las oficinas en la región, para intercambiar opiniones sobre las actividades en el futuro.

La JICA considera estas asociaciones de exbecarios como una red muy valiosa de coordinación para sus actividades, por lo que apoya económicamente las actividades de estas asociaciones. Aparte de los apoyos que ofrecemos a las asociaciones de exbecarios, enviamos materiales escritos relacionados con la especialidad de cada uno de los becarios repatriados, durante 2 años después de su capacitación.

Atención posterior del programa de Invitación de Jóvenes

Con el propósito de fortalecer los lazos de amistad y de confianza cultivados entre jóvenes de diferentes nacionalidades en su estancia en Japón, se envían los equipos de atención posterior, compuestos por los jóvenes japoneses que participaron en el intercambio, por las familias que ofrecieron sus casas a estos jóvenes y por los encargados del programa de las diversas instituciones involucradas.

En el año fiscal 1999, se enviaron 3 equipos de este tipo a China y Mongolia, Viet Nam y Nepal, para reanudar las acciones de intercambio con los jóvenes que participaron en el programa. Los miembros del equipo visitaron los lugares de trabajo de los exparticipantes del programa y

estuvieron en sus casas. Recibieron una calurosa bienvenida en todas partes.

En los países de la ASEAN, existen asociaciones de exparticipantes del programa de Invitación de Jóvenes que están realizando muchas actividades; la JICA las promueve con apoyos económicos, igual que los casos de las asociaciones de exbecarios. En estas asociaciones, se hacen reuniones anuales de intercambio, además de organizar los eventos relacionados con Japón, los campamento de jóvenes y la exhibición de fotos y cuadros, convirtiéndose así en los puentes de amistad entre Japón y el país local. Además, participan en las acciones de bienestar social y de desarrollo de recursos humanos de su propio país.

Los lazos de amistad creados por el programa de Invitación de Jóvenes están extendiéndose, más y más, a través de las actividades de atención posterior de la JICA.

Seguimiento de equipos e instalaciones

Los equipos suministrados por la Cooperación Técnica o las instalaciones construidas por la Cooperación Financiera no Reembolsable a veces se deterioran por no recibir un mantenimiento adecuado por la situación fiscal del país receptor, o se dañan por los desastres naturales. Por esta situación, las tecnologías transferidas no se utilizan adecuadamente, o las instalaciones y los equipos no funcionan apropiadamente. En estas ocasiones, a pesar del principio de la iniciativa propia del país local, la JICA realiza el suministro de partes de refacción y la reparación de equipos e instalaciones como actividades de seguimiento, para que las tecnologías transferidas recuperen su funcionalidad y se desarrollen en forma sustentable.

Por ejemplo, el Hospital Popular No. 6 de Shangai, en China, fue objeto de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable en el año fiscal 1988. Por medio de este proyecto, muchos equipos médicos de los más modernos a nivel nacional fueron instalados en el hospital, lo que contribuyó, grandemente, al mejoramiento y modernización de los servicios médicos de la región, ya que el hospital juega un papel central en la salud de los habitantes de la zona. El hospital, como uno de los hospitales claves de China, se ha esforzado por tener un suficiente presupuesto anual para el mantenimiento y operación de los equipos; los servicios y los materiales de consumo han sido cubiertos por el mismo hospital. Sin embargo, después

de más de 10 años de su introducción, los equipos muestran un deterioro natural y, a veces, forzado por su uso intensivo; los costos necesarios para el mantenimiento y reparación de los equipos dañados más la adquisición de partes de refacción están fuera del alcance del esfuerzo propio del hospital, ya que se trata de equipos muy costosos. Por esta situación, se solicitó una cooperación de seguimiento a nuestro país. Como respuesta, la JICA envió una misión de estudio de seguimiento, para conocer el estado de los equipos y para identificar las piezas de refacción necesarias. En el futuro, suministraremos las piezas necesarias, y con el envío de algunos técnicos especialistas en reparación, podremos poner los equipos en funcionamiento.

En Perú, por otra parte, se llevó a cabo una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, para realizar el desarrollo técnico, investigación y difusión en las áreas de ingeniería sísmica y mecánica del suelo, durante 5 años a partir de 1986, en el Centro de Investigaciones Sísmicas y Mitigación de Desastres, creado en la Universidad Nacional Tecnológica. Durante el período de cooperación, se donaron equipos especializados, como un ensayador de uso múltiple, oedometro y controlador, los que se utilizaron eficientemente para los fines establecidos. Después de más de 10 años, sin embargo, estos equipos empezaron a tener fallas parciales que afectaron el buen funcionamiento del Centro.

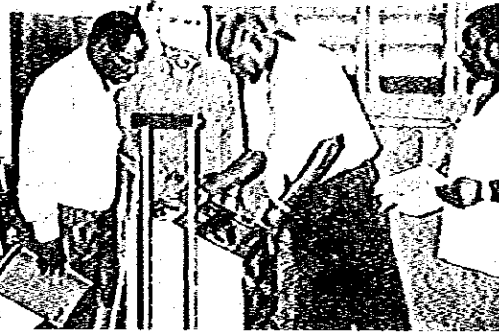
Los problemas presentados requerían de técnicas muy sofisticadas en su mayoría, y era imposible encontrar especialistas capaces de resolver los problemas en el país local. Por esta situación, la JICA envió el primer equipo de estudio de reparación a Perú, para identificar las piezas necesarias y estudiar los métodos de reparación. Después, se adquirieron las refacciones y se enviaron especialistas en reparación, para asesorar al personal local en la reparación y mantenimiento. Gracias a estos esfuerzos, los equipos pudieron recuperar las funciones originales.

Seguimiento y atención posterior de los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Al terminar un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, a veces se extiende el período de cooperación inicialmente previsto durante 1 ó 2 años, como una complementación, para realizar las acciones necesarias para lograr metas no alcanzadas o para asegurar sus impactos y su sustentabilidad. Esto se llama la cooperación de



Se da seguimiento a los equipos y la instalación de una planta de servicio a turistas (Francia)



seguimiento. También se intenta vigorizar un proyecto, 2 ó 3 años después de su terminación, aplicando acciones de cooperación complementaria, con la donación de equipos adicionales o con el envío de expertos, lo cual se llama la cooperación de atención posterior.

1. Ejemplo de la cooperación de seguimiento

En Tailandia, faltan técnicos con conocimientos de las tecnologías avanzadas de la ingeniería electrónica, capaces de dar abasto a la demanda de recursos humanos que se genera por una rápida industrialización. Por esta situación, se llevó a cabo una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, en el Colegio Tecnológico de Pathumwan, desde 1993 hasta 1998, para crear la especialidad de mecatrónica en este bachillerato industrial, que se consideraba como una institución central para la formación de técnicos en las áreas de tecnologías de punta.

Cuando ya se acercaba la fecha prevista para la terminación del periodo de cooperación, el colegio tecnológico se convirtió en una universidad de 4 años; para incrementar aún más los resultados de la cooperación, se hizo necesario aumentar la capacidad investigadora de los profesores de la institución hasta el nivel universitario, y dotar al colegio de las características apropiadas para ser una universidad. El proyecto tuvo 2 años del periodo de cooperación de seguimiento, en los cuales se trabajó para apoyar una nueva universidad, sólo en el aspecto del mejoramiento de la capacidad investigadora de los profesores y en el de la coordinación con el sector industrial.

2. Ejemplo de la cooperación de atención posterior

La reducción de la tasa de mortalidad infantil es una meta prioritaria en Indonesia. Para lograr esta meta, se realizó, desde 1989 a 1996, una Cooperación Técnica Tipo Proyecto: Transferencia de Tecnología Fundamental para la Producción de Vacunas Activas Atenuadas contra el Sarampión y la Poliomiélitis. El proyecto tuvo el objetivo de transferir las tecnologías de producción de vacunas a la empresa estatal productora de biológicos, para poder sustituir vacunas contra el sarampión y la poliomiélitis de importación con las de fabricación nacional. Gracias a esta transferencia tecnológica, Indonesia no sólo se hizo autosuficiente en la producción de estas vacunas, sino que también se convirtió en un exportador.

Después de 3 años de haberse terminado el periodo de cooperación, se hizo una cooperación de atención posterior en 1999, para introducir en Indonesia los nuevos avances mundiales en el campo de la producción de vacunas, y también por la necesidad de mantener o reemplazar los equipos donados en el plazo de cooperación original.

Seguimiento de los proyectos de Estudio para el Desarrollo

Para realizar con más eficacia y efectividad las actividades relacionadas con el Estudio para el Desarrollo, se hace el estudio de seguimiento para revisar el avance posterior de los estudios ya

terminados, y para reflejar sus resultados en los estudios que se lleven a cabo en el futuro.

A través del estudio de seguimiento correspondiente al año fiscal 1999, se ordenaron los 1,636 proyectos de Estudio para el Desarrollo terminados antes del cierre del año fiscal 1998 y cuyo estudio previo se inició después del mes de agosto de 1974, por país y región, por año fiscal de su terminación, por tipo de estudio y por sector; se revisó su estado actual y el grado de aprovechamiento de las sugerencias presentadas, y se elaboró un informe, con comentarios para el mejoramiento de los Estudios para el Desarrollo. Además, sobre los proyectos de Estudio con menos de 10 años de haberse terminado, se describen los detalles de su aprovechamiento caso por caso, no sobre todos los estudios realizados, pero sobre muchos de ellos.

También como una parte del estudio de seguimiento, se realizó, en el año fiscal 1999, una evaluación postproyecto de los 22 Estudios para el Desarrollo llevados a cabo en Tailandia, Indonesia, Paraguay y Bolivia, como un intento experimental.

Como un ejemplo, podríamos citar el Estudio de Evaluación del Plan Maestro de Transporte Nacional de Paraguay.

El primer Estudio en el sector transporte de Paraguay fue llevado a cabo durante 2 años a partir de agosto de 1984, y se llamó Estudio para la Planeación del Transporte Urbano en la Zona Metropolitana de Asunción. Por medio de este estudio, se elaboró el plan maestro para el ordenamiento del sector transporte en la zona metropolitana, para reducir los fuertes congestionamientos que se presentan en la ciudad capital. Después, desde septiembre de 1987 hasta octubre de 1988, se realizó otro estudio, Estudio para el Ordenamiento de los Medios de Transporte en la Zona Metropolitana de Asunción, para revisar la factibilidad de las infraestructuras importantes sugeridas en el primer estudio, como las vialidades principales y las terminales de autobuses.

Como resultado de la reciente evaluación postproyecto, nos enteramos de que muchas de las obras recomendadas en el segundo estudio se realizaron: la ampliación de la Avenida Madame Lynch, una de las arterias viales principales de la ciudad, la construcción de una nueva terminal de autobuses y la pavimentación de calles, mejorándose así el congestionamiento del tráfico.

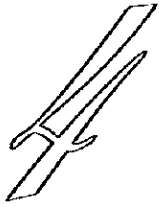
Más recientemente, desde marzo de 1990 hasta enero de 1992, se realizó otro Estudio para el Desarrollo: Plan Maestro de Transporte Nacional. A través de este proyecto, se elaboró un plan maestro del sector a nivel nacional, que propuso un plan de transporte apropiado para el país. Según la evaluación postproyecto, este plan maestro se está utilizando como una biblia al establecer diferentes programas relacionados con el transporte dentro del país.

De esta forma, en el estudio de seguimiento se evalúa la vigencia del estudio y la implementación de las sugerencias presentadas, para retroalimentar los resultados en los estudios por realizarse.

Seguimiento de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Cuando se hace necesaria una cooperación continua y complementaria para un proyecto de Envío en Equipo de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero después del periodo previsto por los cambios socioeconómicos, se envían nuevos voluntarios en forma individual a solicitud del país receptor, para mantener y ampliar los impactos de la cooperación.

En el caso del Proyecto para el Apoyo al Desarrollo Integral del Departamento de Barru, en el Sur de la Provincia de Sulawesi, se llevó a cabo el envío en equipo de los voluntarios durante 5 años, desde enero de 1995 hasta diciembre de 1999. Estos voluntarios realizaron las actividades para asegurar el agua para la vida diaria, ordenar el sistema de riego y difundir las técnicas de horticultura y de crianza de animales domésticos; fueron factores de promoción del incremento del nivel de vida de las familias agrícolas a través de la participación comunitaria. Al terminar el periodo del proyecto, tanto el gobierno de Indonesia como los habitantes de la región evaluaron muy altamente los resultados del proyecto, pero también expresaron la necesidad de tener una cooperación continua, para poder consolidar la conciencia de participación del lado indonesio y para arraigar las técnicas transferidas. Por esta situación, se continúa con el envío individual de voluntarios en el área de desarrollo rural y de extensión de técnicas hortícolas, quienes siguen trabajando en la misma zona. Esto podría ser un buen ejemplo de nuestras acciones de seguimiento a los trabajos de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.



Estudio e Investigación



Reunión Internacional de Transferencia de Tecnología, "Desarrollo y Conservación de la Paz". Sesión de los OIGs

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Las actividades de asistencia deben ser destinadas a las áreas más necesitadas de la manera más apropiada, y para eso, un país donador tiene que conocer con exactitud la situación del país

receptor, sus condiciones naturales y su grado de desarrollo.

Por otra parte, las tareas de asistencia se han diversificado y se han hecho más complejas; abarcan áreas como la democratización, la conservación de la paz y las tecnologías de información (IT),

Primer Plano

Grupo de Estudio sobre la Asistencia al Sur de África

Para apoyar el desarrollo de la región sur de África, con muchas tareas y problemas

Desde la abolición del régimen de apartheid, en la región sur de África se observan las señales de un crecimiento vigoroso, impulsado por los proyectos de inversión privada, especialmente en la República de Sudáfrica, el eje de desarrollo y el país más grande de la región.

Sin embargo, en esta región gravita la herencia negativa del régimen de apartheid, además de un retroceso en su estatus internacional relativo, por el colapso de la estructura de la Guerra Fría. En Sudáfrica, un 40% de la población negra está sin empleo; se dice que el estado de seguridad pública en este país es uno de los más precarios del mundo. Mozambique, que había logrado un crecimiento económico milagroso después de la terminación de la guerra civil, sufrió un revés muy serio por la inundación en marzo del 2000. Otros países están sumidos en un estancamiento económico de largo plazo. Persisten muchos problemas para el desarrollo futuro de esta región, como se puede observar en el caso de Angola y Namibia, que sufren de una guerra fratricida crónica, y de Zimbabue, en que se agudiza la confrontación entre los negros y los blancos en torno a la tenencia de la tierra.

El Grupo de Estudio sobre la Asistencia al Sur de África, establecido en el año fiscal 1999, agrupó investigadores y especialistas con experiencias en los países de la región. Sus trabajos se concentraron en la discusión y análisis de las acciones de cooperación de nuestro país hacia la región sur de África, enfocándose, principalmente, a Sudáfrica, Zimbabue y Mozambique.

El informe elaborado como resultado de estas discusiones recomienda los siguientes 2 puntos:



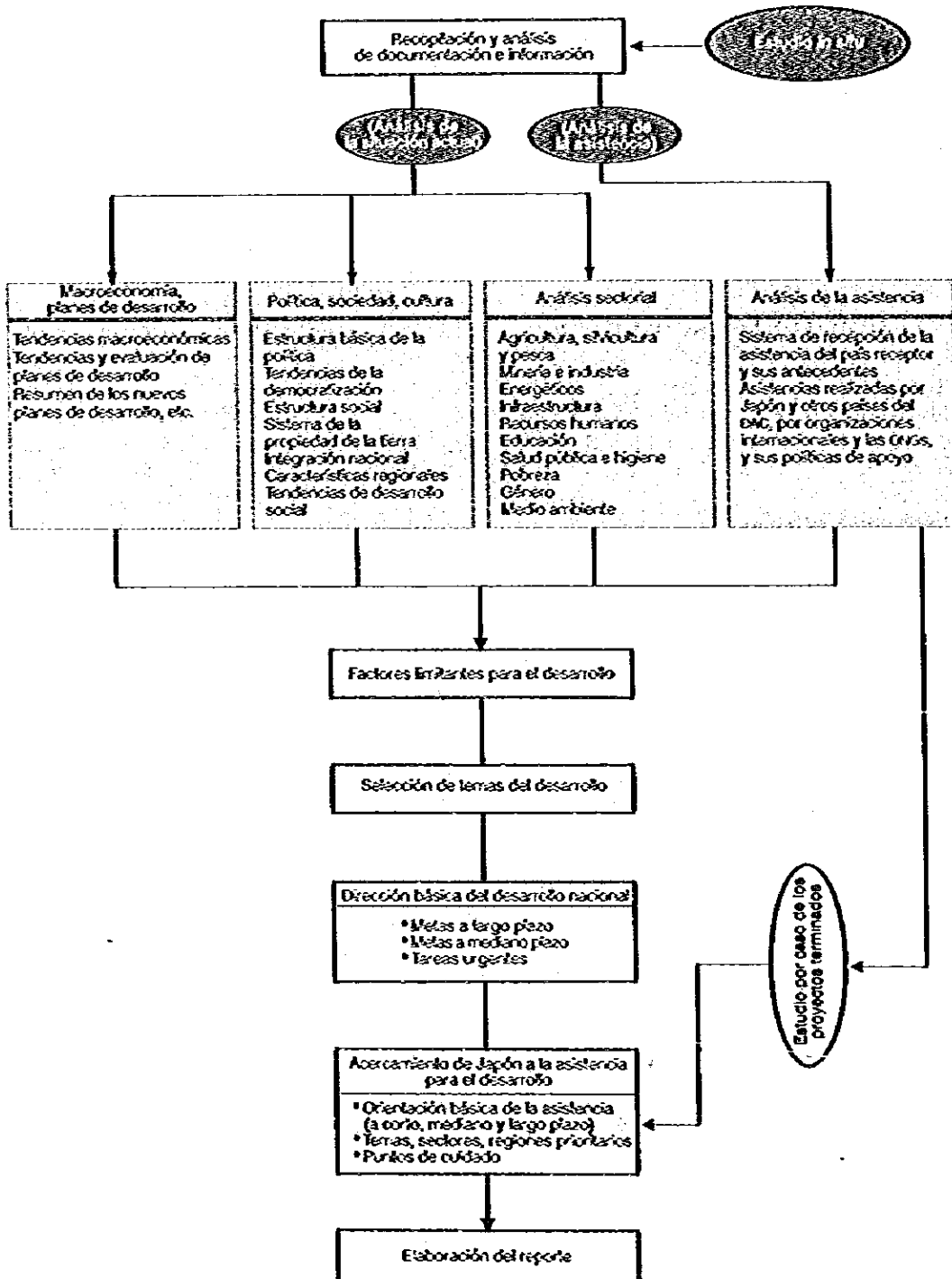
Se requieren nuevas estrategias de asistencia para la región sur de África

- (1) Contribución a la paz y estabilidad regional. Orientar nuestras acciones de cooperación a las áreas complementarias a las vigorosas actividades económicas del sector privado y para profundizar las relaciones entre los países asiáticos y africanos desde un punto de vista amplio.
- (2) Utilizar los recursos limitados de asistencia y promover los recursos humanos desde un punto de vista muy amplio, dejando de lado los conceptos tradicionales de ayuda y tomando en cuenta las nuevas corrientes de cooperación y de coordinación.

La región del sur de África es una zona relativamente poco conocida por nosotros, ya que existe una distancia física considerable entre esta región y Japón. Sin embargo, se espera que los resultados de las actividades de este Grupo de Estudio se tomen en cuenta para establecer nuestras políticas de asistencia hacia esta región, y para implementar nuestras actividades de la AOD con un alto valor agregado intelectual.

Figuras y Cuadros 3-18

Flujo de los estudios de la asistencia por país



TIPOS DE LAS ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

mientras que sus métodos también se han renovado, con la introducción de métodos novedosos, como el acercamiento sectorial y el desarrollo tipo participativo*.

En medio de las cambiantes circunstancias que rodean nuestros trabajos de asistencia, las actividades de estudio e investigación tienen un papel esencial para buscar la consolidación del acercamiento por país y por región, que es la orientación primordial de la JICA, y lograr una operación más efectiva y eficaz.

Para realizar estas actividades de estudio e investigación, se organizan los Grupos de Estudio, con la participación de especialistas de fuera de la institución, académicos e investigadores de universidades e institutos, más el personal de la JICA, que son especialistas en desarrollo, y otros funcionarios. Las actividades de estudio e investigación son para establecer las directrices que debemos de seguir en nuestras acciones de asistencia, pero al mismo tiempo, contribuyen grandemente a la construcción de las redes de coordinación entre la JICA y las instituciones pertinentes.

A partir del año fiscal 1999, las actividades de estudio e investigación se ordenan y se clasifican en las siguientes 3 categorías: (1) estudios e investigaciones sobre estrategias de asistencia, que se realizan en relación con las regiones y los sectores prioritarios y con el marco institucional de asistencia; (2) estudios e investigaciones sobre métodos de asistencia, que se realizan en relación con los know-how y las metodologías aplicables a la asistencia; y (3) estudios e investigaciones sobre temas específicos, que se realizan en relación con las tareas individuales importantes de la asistencia.

Los estudios e investigaciones realizados en el año fiscal 1999 son los que aparecen en Figuras y Cuadros 3-19.

En el año fiscal 1999, se inició el sistema de investigador visitante, para fortalecer nuestra capacidad de estudio e investigación sobre temas específicos y para consolidar nuestra red de coordinación con las universidades y los institutos de investigación.

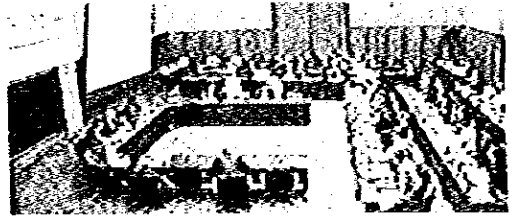
Figuras y Cuadros 3-19

Estudios e investigaciones realizados en el año fiscal 1999

Nombre del estudio	Nombre del estudio
Participación de las entidades locales a.Atranas en las actividades de cooperación (fase 2)	Participación de las entidades locales a.Atranas en las actividades de cooperación (fase 2)
Sur de África (Sudáfrica, Zambia, Mozambique) [Estudio por país]	Sur de África (Sudáfrica, Zambia, Mozambique) [Estudio por país]
Asia Central (Kirguistán, Kazajistán, Kirguistán) [Estudio por país]	Asia Central (Kirguistán, Kazajistán, Kirguistán) [Estudio por país]
Medio ambiente [Estudio por sector]	Medio ambiente [Estudio por sector]
Sector financiero	Sector financiero
Construcción de la paz	Construcción de la paz
Sistema de certificación de programas de educación en Ingeniería	Sistema de certificación de programas de educación en Ingeniería
Sistematización de experiencias en la formación de recursos humanos [Salud maternal infantil]	Sistematización de experiencias en la formación de recursos humanos [Salud maternal infantil]
Sistematización de experiencias en la formación de recursos humanos [Región de África Subsahariana]	Sistematización de experiencias en la formación de recursos humanos [Región de África Subsahariana]
Sistematización de experiencias en la formación de recursos humanos [Educación superior]	Sistematización de experiencias en la formación de recursos humanos [Educación superior]
Experiencias de desarrollo de Oñina a en los servicios de salud y asistencia médica regional y su aplicación a los países en vías de desarrollo	Experiencias de desarrollo de Oñina a en los servicios de salud y asistencia médica regional y su aplicación a los países en vías de desarrollo
Aplicación de los sistemas avanzados de telecomunicación a los proyectos de la AOD	Aplicación de los sistemas avanzados de telecomunicación a los proyectos de la AOD
Métodos de apoyo programación en el desarrollo de África	Métodos de apoyo programación en el desarrollo de África
Estudios de caso del Marero por Ciclo de Proyecto	Estudios de caso del Marero por Ciclo de Proyecto
Métodos de acceso a la información	Métodos de acceso a la información
Estudio básico sobre la evaluación participativa	Estudio básico sobre la evaluación participativa
Asistencia Oficial para el Desarrollo de Japón hacia el Sur de África	Asistencia Oficial para el Desarrollo de Japón hacia el Sur de África
Posibilidad de la cooperación chino-japonesa en las reformas empresariales y financieras en China	Posibilidad de la cooperación chino-japonesa en las reformas empresariales y financieras en China
Revisión etnológica del desarrollo participativo	Revisión etnológica del desarrollo participativo
Cooperación internacional en torno al análisis de factores y medidas contra la corrupción	Cooperación internacional en torno al análisis de factores y medidas contra la corrupción
Desarrollo y construcción de la paz	Desarrollo y construcción de la paz
Seminario de Ictin sobre Indonesia	Seminario de Ictin sobre Indonesia

También con el propósito de robustecer el sistema de estudio e investigación efectivo y eficiente, se amplió la División de Investigación y Desarrollo en el Instituto para la Cooperación Internacional, de una división a dos divisiones. Con esta nueva estructura, se fortalecen las funciones de estudio e investigación sobre el acercamiento por país y por tarea.

Los resultados de los estudios e investigaciones son utilizados como material de referencia para el establecimiento de las políticas y las directrices de la JICA, para el mejoramiento de



Conferencia Internacional de Transferencia de Tecnología, "Semana de Investigación Japonesa".

los métodos de cooperación y para la elaboración de materiales didácticos para la capacitación de los expertos.

Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica



Capacitación para la formación de expertos en la cooperación técnica

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

En los años recientes, la cooperación a los países en vías de desarrollo se da a través de las medidas de apoyo de diferentes formas, sobre temas muy diversos, como la pobreza, la democratización y el ordenamiento del sistema jurídico, respetando la conciencia de la iniciativa propia* (ownership) del país receptor, para lograr un desarrollo integral. En este proceso, las diferentes instituciones donantes se coordinan entre sí, como socios en el desarrollo (partnership). Además, con la introducción de las tecnologías de información, los métodos de asistencia también han sufrido modificaciones substanciales.

A pesar de esta nueva tendencia, de diversificación del contenido y de los métodos de asistencia, la base de las actividades sigue siendo la misma: desarrollo de recursos humanos. En este sentido, el contacto humano es un factor cada vez más importante. Las personas que se dedican a la cooperación internacional deben tener experiencias amplias en las tecnologías de su especialidad, poseer know-how abundantes al mismo tiempo que comprender las directrices y mecanismos de asistencia. También se les exige la capacidad de planeación y coordinación, con el personal de contraparte* y con las instituciones involucradas, sobre la base de un entendimiento preciso de la situación del país receptor.

Por lo tanto, el reclutamiento y preparación de expertos con calidad y experiencia es un factor vital para llevar a cabo los proyectos de cooperación técnica. Dentro de la JICA, el Departamento de Asignación de Recursos Humanos y el Instituto para

la Cooperación Internacional son las dependencias encargadas de esta responsabilidad, y están trabajando arduamente para lograr este objetivo.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES

Formación de expertos

Para formar a los expertos con una capacidad integral en su especialidad, de manera que puedan responder a las necesidades del país receptor, se llevan a cabo los siguientes cursos de capacitación:

1. Capacitación de los expertos

En principio, se aplica a los expertos que permanecerán más de un año en un país extranjero y consiste en los siguientes cursos:

(1) Capacitación colectiva previa al envío

Una capacitación para los expertos antes de su envío: 2 semanas de capacitación general, sobre funciones del experto, condiciones de vida en el país asignado y cuidado de salud personal, más 3 semanas de capacitación en el idioma local. En el año fiscal 1999, se realizó 7 veces.

En esta capacitación, se da un énfasis especial a la comprensión de culturas ajenas y métodos de presentación, para elevar la capacidad de comunicación del experto en los países en vías de desarrollo. En el año fiscal 1999, 782 expertos y 191 cónyuges participaron en estas capacitaciones, para un total de 973 personas.

(2) Capacitación complementaria técnica y de idiomas

A los expertos que se consideran necesitados de una capacitación adicional del idioma, se

les da un curso extra, de carácter específico. En el año fiscal 1999, 36 personas recibieron este curso. Por otra parte, para aumentar la capacidad de comunicación de los expertos, existe el sistema de capacitación en el idioma local. En el año fiscal correspondiente, 110 expertos en 20 países fueron objeto de este sistema.

Para complementar o mejorar el nivel técnico especializado, se realiza la capacitación técnica en las instituciones concenientes en Japón. En el año fiscal 1999, 60 expertos recibieron este tipo de capacitación.

2. Capacitación para la formación de expertos en cooperación técnica

A los expertos que en un futuro cercano se van a asignar a algún país extranjero, se les aplica esta capacitación para que adquieran una amplia capacidad como expertos, incluyendo conocimientos y métodos sobre la transferencia de tecnología de su especialidad. En el año fiscal 1999, se realizó 3 veces al año, con una duración de 9 semanas, en que participaron 154 personas.

El contenido de estos cursos se muestra en Figuras y Cuadros 3-20.

3. Capacitación Integral para la cooperación técnica

De entre los expertos que se envían al extranjero asignados a una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, esta capacitación se les aplica únicamente a los líderes y coordinadores. Forma parte de la capacitación previa al envío, y su contenido se refiere al control y administración del proyecto.

En el año fiscal 1999, se realizaron 2 cursos de entrenamiento exclusivamente para coordinadores, de una duración de 2 semanas cada uno, consistentes principalmente en la administración y

operación del proyecto, con una participación de 42 coordinadores.

4. Coordinación con las entidades locales autónomas y formación de sus recursos humanos

(1) Capacitación de los funcionarios de las entidades locales autónomas en los trabajos prácticos de cooperación internacional

Esta es una capacitación para dar soporte a las actividades de cooperación internacional que realizan las autoridades locales. El curso se compone de una semana de capacitación en trabajos prácticos y 3 semanas de capacitación en idiomas (optativa). En el año fiscal 1999, se celebraron 3 cursos de este tipo en el Instituto para la Cooperación Internacional en Tokio, y 1 curso en el Centro Internacional de Osaka, en los que participaron 83 personas.

(2) Capacitación mutua entre el personal de las ONGs y el personal de la JICA

Tiene el propósito de que el personal de las ONGs y de la JICA aprendan mutuamente los métodos de operación de sus proyectos y que fortalezcan sus relaciones de coordinación. Se celebró este curso en julio de 1999, en que participaron 17 representantes de las ONGs y 15 funcionarios de la JICA.

(3) Taller conjunto ONGs – JICA

En enero del 2000, se organizó este taller en la prefectura de Okinawa, con el propósito de fomentar la comprensión mutua y la colaboración entre las ONGs y la AOD. En este taller, se reunieron las ONGs de las zonas de Kyushuu y de Okinawa.

(4) Capacitación para los recursos humanos disponibles para la cooperación internacional

Figuras y Cuadros 3-20

Cursos de capacitación abiertos en el año fiscal 1999 para la formación de expertos

Primer curso Del 7 de julio al 6 de agosto	Segundo curso Del 4 de octubre al 3 de noviembre	Tercer curso Del 11 de enero al 10 de marzo
Agricultura en general	Medio ambiente forestal	Ordenamiento de la infraestructura rural
Desarrollo industrial y energético	Conservación del medio ambiente marino	Silvicultura
Educación técnica y entrenamiento vocacional	Infraestructura*	Infraestructura
Medio ambiente global y estudio de impacto ambiental	Higiene ambiental	Educación técnica y entrenamiento vocacional
Atención primaria de salud*	Población y salud reproductiva*	Medio ambiente urbano y medidas contra la contaminación
Medidas contra la pobreza con atención al problema del género*	Medios y prácticas de estudio social y del género	Apropiación al ordenamiento de sistemas jurídicos
	Medidas contra las enfermedades infecciosas (del 2 al 27 de agosto)	

Con el fin de promover la comprensión hacia las actividades de cooperación y de formar recursos humanos aprovechables para estas actividades en el futuro, se realizó el curso en noviembre de 1999, con una duración de 2 semanas, en la prefectura de Okinawa y en Filipinas. Participaron 28 personas en el curso, entre los funcionarios de la prefectura de Okinawa, personal de las organizaciones dedicadas al intercambio internacional y los estudiantes de postgrado.

5. Especialistas asociados

Para asegurar recursos humanos jóvenes con experiencia en el extranjero, por medio del programa de Funcionarios Profesionales Jóvenes* o de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, y para formarlos en los trabajos de cooperación internacional, se designaron 15 nuevos especialistas asociados en el año fiscal 1999, para un total acumulado de 80 personas. A estas personas se les proporcionó la capacitación correspondiente dentro y fuera de Japón.

6. Capacitación de largo plazo en el extranjero

Para formar y asegurar los recursos humanos dedicados a las acciones de cooperación internacional, se les aplica esta capacitación a las personas interesadas del sector privado, a los funcionarios de ministerios y agencias, a los ex JOCV y al personal de la JICA. Se les proporciona una capacitación para la adquisición de las técnicas y los know hows, en los aspectos teóricos y prácticos, para crear expertos con liderazgo para el futuro.

En el año fiscal 1999, se enviaron 33 personas a las instituciones educativas y los institutos de investigación de los países industrializados y en vías de desarrollo. (Por un periodo máximo de 2 años.)

El desglose de las personas objeto de esta capacitación fueron: 12 personas del sector privado (se incluyen los ex JOCV), 12 funcionarios de los ministerios y agencias, y 9 funcionarios de la JICA. Las áreas de capacitación fueron: desarrollo agrícola-rural, desarrollo regional, conservación del medio ambiente, salud pública, desarrollo educativo de los países en vías de desarrollo. Los lugares de capacitación fueron cursos de postgrado e institutos de investigación de los países occidentales, oficinas de instituciones internacionales de Bangladesh y Filipinas, entre otros.

Los participantes tienen el compromiso de cooperar activamente en los trabajos de la JICA, como expertos de cooperación técnica y/o miembros

de las misiones de estudio, una vez terminado el periodo de capacitación.

7. Sistema de internado

La JICA tiene establecido un sistema de internado para ofrecer experiencias prácticas de cooperación a los estudiantes de postgrado interesados en involucrarse en las actividades de asistencia. En el año fiscal 1999, 10 personas recibieron esta capacitación en 8 países, que incluye nuestras oficinas en Tailandia e India, y otros 17 más en Japón, en Tokio y Osaka, para un total de 27 personas.

Disponibilidad de expertos

Para poder enviar expertos calificados rápidamente a los países en vías de desarrollo que lo soliciten, la JICA tiene los siguientes sistemas:

1. Especialistas en desarrollo

Este sistema tiene el objetivo de conservar recursos humanos de excelente nivel técnico con abundante experiencia, que puedan servir tanto para asumir responsabilidades fuera de Japón, trabajando como líderes de expertos asignados para la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, por ejemplo, así como en los trabajos dentro del país, como miembros del comité supervisor, representantes de los cursos de capacitación, o jefes de proyectos de estudio e investigación.

En el año fiscal 1999, existen 94 especialistas en desarrollo.

2. Asesores especiales

De entre los expertos repatriados, se seleccionan y se aseguran expertos dispuestos a volver a trabajar como tales en el futuro. En el año fiscal 1999, se aseguraron 39 expertos más.

3. Asesores técnicos especializados

Por medio de este sistema, se pretende asegurar personal de muy alto nivel, con conocimientos especializados y abundantes experiencias, para recibir su asesoramiento en las amplias áreas de la cooperación técnica. En este momento, existen 3 asesores en total: uno en desarrollo social, uno en desarrollo minero industrial y otro en desarrollo agrícola.

4. Registro de expertos

Se registra a las personas que quieran participar en las actividades de cooperación internacional como expertos, para seleccionar a las personas apropiadas a las necesidades diversificadas. A fines de marzo del año 2000, están registradas 3,028 personas.

5. Convocatoria pública para la selección de expertos

(1) Convocatoria pública en general

En los años recientes, las necesidades de los países en vías de desarrollo se diversifican y se sofistican, como se puede ver en los temas de apoyo urgentes, como la independencia de la mujer en las comunidades agrícolas y pesqueras, y la asesoría y orientación empresarial hacia micro y pequeñas empresas. Para realizar una cooperación eficaz, es necesario aprovechar los recursos humanos variados del sector privado; en el año fiscal 1999 se abrieron 2 convocatorias públicas, en que se seleccionaron 42 expertos.

(2) Convocatoria pública para asegurar expertos especialistas en el apoyo fiscal y financiero de emergencia a los países de la ASEAN

Para remediar la crisis monetaria de los países asiáticos provocada por la devaluación drástica del baht tailandés en 1997, nuestro gobierno lanzó el "nuevo Plan Miyazawa". Para apoyar este plan en el aspecto de recursos humanos, se abrió esta convocatoria para seleccionar expertos disponibles para dar apoyo de emergencia a los sectores fiscales y financieros de los países de la ASEAN, asegurándose 11 expertos en el año fiscal 1999.

6. Asociaciones regionales de coordinación para la cooperación Internacional

Para promover los lazos de comunicación entre los ex expertos de la JICA, y para apoyar las actividades de cooperación internacional de



En la capacitación para la formación de expertos en cooperación técnica se incluye a los señores de esta aldea en el trabajo.

las autoridades locales y fomentar la comprensión de la ciudadanía en general hacia estas actividades, la JICA impulsa la organización de las asociaciones regionales de coordinación para la cooperación internacional, a través de sus sucursales y centros regionales.

En marzo del 2000, se tenían 40 asociaciones regionales de coordinación para la cooperación internacional en todo el territorio japonés (con la participación de unas 2,800 personas), y en julio de 1999, se celebró la reunión de la Asociación Central de Coordinación con los representantes de asociaciones regionales.

Sistema de Apoyo a las Actividades de Expertos



Un experto da una conferencia a los promotores de salud de la región. (S. 2074)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Para que los expertos puedan llevar una vida saludable y constante, y trabajen con tranquilidad en los países en vías de desarrollo, donde se tienen condiciones de vida muy difíciles, es importante tener un buen sistema de control de salud y de compensación en el caso de desastres, además de ofrecer un nivel aceptable de salarios y prestaciones. Esto influye en el reclutamiento de expertos al mismo tiempo que funciona como incentivo en sus trabajos; en resumen, estas medidas pueden ser la clave para que se mantengan las actividades de cooperación técnica de alta calidad en el futuro.

Para satisfacer esta necesidad, la JICA creó el Departamento de Asignación de Recursos Humanos en el año fiscal 1999, que está a cargo de los siguientes programas integrales de apoyo para sus expertos, desde antes de su envío hasta su repatriación:

DIFERENTES TIPOS DE ACTIVIDADES

1. Salarios y primas

A los expertos se les proporcionan los siguientes salarios y primas tanto en el extranjero como en Japón:

(1) Pagos en el extranjero

Durante su periodo de asignación como experto, a los expertos de largo plazo, quienes permanecen en el extranjero durante más de 1 año, se les proporcionan los siguientes pagos: el pago básico por el trabajo en el extranjero, la prima de vivienda, la prima de familia, la

prima de educación de hijos, la prima de idiomas, la compensación por trabajar en lugares marginados, y la prima especial técnica. A los expertos de corto plazo, de menos de 1 año de estancia en el extranjero, se les proporcionan los gastos de viaje, la prima de idiomas y la prima especial técnica, de acuerdo con las condiciones preestablecidas para el fin.

En el año fiscal 1999, se aplicaron tres modificaciones hacia abajo del pago básico por el trabajo en el extranjero de los expertos, por el alza del yen y la consecuente reducción temporal de sueldos básicos de los diplomáticos y otros funcionarios públicos asignados en el extranjero.

(2) Pagos en Japón

De acuerdo con la organización a la que pertenecen los expertos en Japón, la JICA realiza la compensación a los empleadores de expertos. A los expertos se les paga el salario en Japón. En el año fiscal 1999, se realizó la modificación del nivel de sueldos de los funcionarios gubernamentales en general; los sueldos pagaderos para los expertos también sufrieron una modificación, de acuerdo con este cambio.

2. Repatriación temporal con gastos cubiertos

Para los expertos de largo plazo asignados durante más de 2 años en regiones difíciles (lugares designados como no saludables), se tiene este programa de viaje de repatriación temporal por vacaciones para el descanso y el cuidado de la salud personal en Japón, una vez en 2 años. Para los expertos que con un periodo de asignación de más de 2 años que tengan una estancia de más

de un año en el país asignado, se les permite asistir a la reunión del colegio al que pertenecen en Japón, para actualizar sus conocimientos. Si fallece alguno de sus padres o el cónyuge de un experto, se le permite repatriarse para asistir a las ceremonias luctuosas en Japón, como licencia por el fallecimiento de familiares.

3. Sistema de viajes para el control de la salud

A los expertos que trabajan durante un largo tiempo en los lugares designados como no saludables, se les tiene establecido un sistema de viajes para el control de la salud (para la revisión médica y para la recuperación de condición física). A los expertos de largo plazo que trabajan en las zonas altas, se les permite viajar a las regiones bajas periódicamente por medio de este programa.

4. Sistema de reunión con hijos y cónyuges

Para promover la salud física y mental de los expertos que trabajan solos durante largo tiempo en un país extranjero, la JICA tiene el siguiente sistema de reunión familiar:

(1) Reunión temporal con los hijos

A los hijos de expertos que permanecen en Japón estudiando, se les invita al país asignado del experto en las épocas de vacaciones.

(2) Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres

Los expertos que trabajan en lugares donde las condiciones de vida son especialmente difíciles, pueden invitar a su cónyuge temporalmente a su lugar de asignación por medio de este sistema.

5. Control de salud

En la Oficina Central de la JICA se tiene una clínica médica para los expertos, con médicos y enfermeras que están a cargo de revisiones médicas a los expertos y a sus familias, y que también les asesoran en los aspectos de salud. En esta clínica, a cada uno de los expertos se le aplican chequeos médicos antes, durante y después del periodo de asignación, para conocer su estado de salud. Al mismo tiempo, se envían Misiones de Consulta y Asesoramiento en Salud, compuestas de médicos y enfermeras, para revisar la salud de los expertos que trabajan en países extranjeros.

Para reforzar aún más el control de la salud de los expertos y de sus familias, se tiene el programa de Coordinador Médico para los Expertos (profesional de salud). Actualmente, 8 coordinadores médicos han sido asignados en nuestras

oficinas en el extranjero. Tenemos intenciones de ampliar este sistema en el futuro.

Los expertos y sus familias que viven en los países con un sistema de atención médica poco desarrollado (en el año fiscal 2000, 102 países en total), pueden recibir servicios de transporte de emergencia a instituciones médicas bien equipadas, para una atención médica de urgencia, cuando se enferman o sufren algún accidente.

6. Medidas de seguridad

Se tiene establecido un sistema de comunicación en torno a nuestras oficinas en el extranjero, por medio de la celebración de reuniones de enlace para mejorar las medidas de seguridad para los expertos y manteniéndolos informados constantemente sobre este aspecto.

Figuras y Cuadros 3-21 Sistema de bienestar y de prestaciones de los expertos

Salarios y primas	Pagos en el extranjero	Pago básico por el trabajo en el extranjero	
		Prima de vivienda	
		Prima de familia	
		Prima de educación de hijos	
		Prima de idiomas	
		Compensación por trabajar en lugares marginales	
	Pagos en Japón	Prima especial técnica	
		Compensación a los empleadores de expertos Salario	
	Sistema de prestaciones	Vacaciones y otros	Vacaciones en Japón
			Reparación por la muerte de familiares
Reparación para asistir a reuniones académicas			
Vaje para control médico			
Vaje a lugares bajos			
Reunión temporal con los hijos			
Prestaciones y otros		Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres	
		Compensación por accidentes en el trabajo, o en los viajes de trabajo	
		Pago de ayuda multa	
		Compensación por gastos de guardias	
		Pago de gastos para el ordenamiento del medio vital	
		Sistema de ayuda por desempleo	

* Algunos de estos sistemas no son aplicables cuando el periodo de asignación es corto.

Para las zonas donde se requieren de cuidados especiales en el aspecto de la seguridad, se están aplicando medidas para reforzar aún más la seguridad de los expertos, a través de la provisión de equipos de comunicación de emergencia (a través de Inmarsat y el uso de indio, equipos de radio y teléfono celular) y de equipos de seguridad, además del apoyo financiero para la contratación de guardias.

Por otra parte, las oficinas de la JICA en el extranjero asignan un funcionario experto en medidas de seguridad para que asesore a las personas relacionadas con la JICA en este aspecto. También se envían las Misiones de Orientación sobre Medidas de Seguridad.

7. Compensación por accidentes

Durante su periodo de asignación, si un experto se accidenta en el trabajo o en camino entre el lugar de trabajo y su casa, se hace objeto del Seguro de Compensación por Accidentes para los

Trabajadores del Estado por medio de una inscripción especial.

8. Sociedad de Ayuda Mutua para la Cooperación Internacional

Para cubrir gastos ocasionados por un accidente o una enfermedad o, incluso, para apoyar económicamente en el caso del deceso de los expertos o de sus familiares acompañantes, la JICA tiene establecida la Sociedad de Ayuda Mutua para la Cooperación Internacional, que opera con las cuotas pagadas por los expertos mismos y la aportación de la JICA. Esta sociedad fue creada para garantizar la estabilidad y el bienestar de la vida de los expertos en el extranjero. La sociedad también se encarga de otras prestaciones, como el pago de gastos médicos, de gastos por fallecimiento, de apoyos económicos por desastres naturales; también de provisión de medicamentos y equipos de primeros auxilios; y ofrece servicio de traslado de emergencia.

Apertura Informativa y Difusión



Un docente mexicano comparte la rutina escolar con los niños de primaria y conversa con ellos (Ayuda a la educación sobre el desarrollo)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Esfuerzos para la apertura informativa

La JICA tiene una clara conciencia de que la comprensión y el apoyo de la población en general hacia las actividades de la AOD y las operaciones de la organización son indispensables para realizar las acciones de cooperación en forma efectiva y eficaz, y para lograrlo se está esforzando por suministrar información al mayor número posible de personas, para tener una apertura informativa.

La JICA publica la información más actualizada sobre los proyectos y el envío de misiones en

sus publicaciones periódicas, en su informe anual y en sus materiales de difusión, dándole una amplia divulgación.

Los informes que elabora la JICA son de carácter público, en principio. Por lo consiguiente, los informes y otros documentos están disponibles para el público en general, en la biblioteca de la institución. En cuanto a las informaciones más específicas, también las puede solicitar la gente de fuera, a través de la ventanilla de la División de Relaciones Públicas.

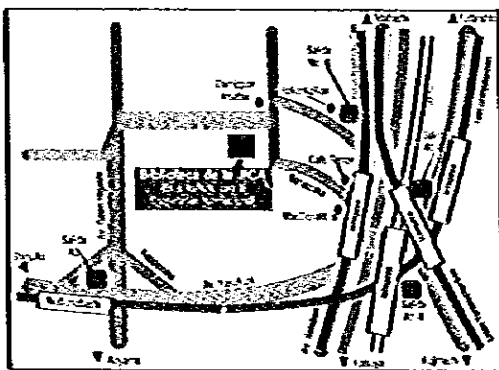
Los siguientes documentos que no eran accesibles para el público en general hasta hace poco tiempo, por las consideraciones que se tenía a los países extranjeros involucrados, también se

● Biblioteca de la JICA

Dirección:
13-5 Horumura-cho, Mihaya,
Shinjuku-ku, Tokio
(Centro del Instituto para la Cooperación Internacional)

Teléfono:
03-3263-7301 (comunicador)

Horas abiertas:
día de la semana 10:00 - 18:00
Cerrada los días sábados, domingos y festivos
nacionales, fines y comienzos del año. Día de Fundación
de la JICA (7 de agosto), días para el ordenamiento de
la Biblioteca (último día de cada mes)



Acceso:
10 minutos a pie desde la estación de Mihaya del JR Chuo-sen.
10 minutos a pie desde las salidas No. 6, No. A1-1 y No. 4 de la estación de Mihaya del metro Eidan Yamanote-sen, o Nishi-Shinjuku-sen.
10 minutos a pie desde las salidas No. A1-1 y No. 4 de la estación de Mihaya del metro Keio Shinjuku-sen.
10 minutos a pie desde la salida No. A3 de la estación de Akabonobashi del Metro Keio Shinjuku-sen.

proporcionan al público interesado, después de consultar con las personas pertinentes. Esto, con el propósito de aumentar la transparencia de nuestras actividades.

(1) Información sobre la adquisición de equipos

- Anuncio público sobre concursos generales
Nombre del proyecto, equipos principales de adquisición, requerimientos para participar en el concurso, fecha de licitación.
- Resultados de la licitación
Nombre del proyecto, fecha de licitación, nombres de empresas participantes, montos presentados, nombre del adjudicatario, monto de adjudicación.

(2) Información sobre la licitación de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable (institución licitadora, participantes en el concurso, nombre del adjudicatario, monto de la adjudicación.)

(3) Informes de evaluación de los proyectos.

La biblioteca de la JICA: apertura y suministro de Información al público en general

La biblioteca de la JICA tiene un acervo de unos 136 mil textos relacionados con los países en vías de desarrollo, entre informes preparados por la JICA, informaciones y materiales reunidos por las misiones de estudio, mapas y planos de los países en vías de desarrollo, documentos sobre la asistencia publicados por las instituciones internacionales, etc. La biblioteca está abierta al público desde 1997. En el año fiscal 1999, unas 59 personas visitaron la biblioteca por promedio diario.

Apertura Informativa a través de Internet

A partir de 1995, se inició el suministro de información a través de Internet, con la apertura del home page del Instituto para la Cooperación Internacional, principalmente para proporcionar informaciones a los expertos asignados en el extranjero. Desde 1996, la Agencia cuenta con su propia página de WEB, comenzando en serio sus esfuerzos de apertura informativa y de divulgación a través de este medio.

Las informaciones que se ofrecen en el home page de la JICA en japonés y en inglés se han incrementado enormemente en los años recientes, para responder a las diversificadas demandas de los usuarios en general. En marzo de 1999, la JICA realizó una modificación importante de su home page en japonés, incluyendo su estructura misma,

para hacerla más atractiva. Posteriormente, se integraron las informaciones referentes a nuestras operaciones por país, las solicitudes recibidas de los países extranjeros del envío de los JOCV y voluntarios de edad madura, y los datos sobre las convocatorias públicas de los expertos, con las funciones correspondientes para buscar la información deseada a tiempo real y por palabras clave, lo cual representa un esfuerzo más para la apertura y ampliación informativa sobre requerimientos de recursos humanos. Por otra parte, establecemos un segmento para recibir opiniones y comentarios del público en general sobre nuestras actividades de cooperación. También incluimos el segmento del "Club de Aventura Global", en que se explica a los niños la situación de los países en vías de desarrollo; "Estación Internet de la JICA", que emite el home-page del "JICA Report Familia Global", que son segmentos audiovisuales fáciles de entender para todos. Los tipos de información disponible en el home page en japonés de la JICA en mayo del 2000 se muestran en Figuras y Cuadros 3-22.

Para fortalecer nuestra capacidad de emisión de información desde los lugares donde se llevan a cabo las acciones de cooperación, creamos las páginas correspondientes a nuestras dependencias en Japón y a nuestras oficinas en el extranjero. En agosto del 2000, 15 dependencias en Japón y 25 oficinas en el extranjero tienen sus propios home page; la gente interesada se puede acceder a estos sitios de WEB a través del home page de la oficina central de la JICA.

En el futuro, queremos hacer más rico el contenido de nuestro home page creando nuevos segmentos para explicar la Cooperación Técnica en forma sencilla, o incluyendo las informaciones sobre la evaluación de los proyectos y sobre la Cooperación Financiera no Reembolsable. También haremos más rico el contenido de las páginas en inglés.

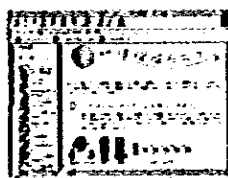
Actividades de difusión

En medio del estancamiento económico y las condiciones fiscales difíciles, el pueblo japonés dirige miradas cada vez más rigurosas hacia las actividades de la AOD. En esta circunstancia, la JICA también se esfuerza por difundir las actividades de la AOD, para dar a conocer nuestras acciones dentro y fuera del país, y para lograr una comprensión correcta y un amplio apoyo de la ciudadanía en general hacia estas actividades.

Figuras y Cuadros 3-22

Relación de Información disponible en el home page de la JICA

1. **Índice**
Para las personas que visitan por primera vez el home page de la JICA, para que conozcan su contenido.
2. **Información reciente**
Páginas donde se dan a conocer los temas más actuales de las actividades de la JICA. Si es una información especialmente importante, se describe su resumen en la primera página.
 - Rostros de información diaria sobre temas más actuales en cuanto al personal, a las dependencias nacionales y a las oficinas de la JICA en el extranjero.
 - Equipo de Asesoría de Emergencia para Desastres: se informa oportunamente las actividades que están realizando los miembros del Equipo de Asesoría de Emergencia desplegado al país beneficiado.
 - Otros JICA Satellite y otros materiales.
3. **Para los maestros, alumnos y estudiantes (educación sobre el desarrollo)**
Aviso de convocatoria y de premiación de los concursos de ensayos para los alumnos de secundaria y bachillerato, y de monografías para los estudiantes universitarios. Aviso de convocatoria y de premiación del Concurso Fotográfico sobre el Tema de la Cooperación Internacional. Información sobre la convocatoria para participar en los cursos de capacitación para los maestros de bachillerato y secundaria. Convocatoria para recibir solicitudes del envío de conferencias a través de la Campaña Solidaria. Páginas correspondientes a los materiales para el apoyo de educación sobre el desarrollo (incluye la revista *Cooperación Internacional*) El Club de Aventura Global, en que se explica a los niños la situación de los países en vías de desarrollo.
4. **Para las personas que quieran conocer la JICA**
Páginas donde se explican las actividades que realiza la JICA como organización. Apertura de la "Estación Internet de la JICA", que transmite el programa JICA Report Familia Global.
5. **Para las personas que se interesan en los JOCV**
Se dan a conocer las actividades que realizan los miembros de los JOCV y los voluntarios de edad madura, además de la información referente a las solicitudes y convocatorias.
6. **Para las personas que quieran conocer los resultados de las actividades de la JICA**
Se puede describir los resultados de las actividades de la JICA (resultados de las actividades por tema de desarrollo a nivel global, informe anual de la JICA, informes de evaluación, etc.) junto con los datos de actividades realizadas por país, en tiempo real.
7. **Avisos de seminarios; libros y materiales disponibles en la Biblioteca**
Convocatorias para la participación en los seminarios organizados por las dependencias pertenecientes a la Oficina Central por Instituto para la Cooperación Internacional, por ejemplo, consulta de libros y materiales disponibles en la Biblioteca.
8. **Para las personas involucradas en las actividades de cooperación internacional**
Catálogo de informes de estudios por país y por tema, revistas de investigación internacional, e información referente a la transferencia de la tecnología, para las personas involucradas en las acciones de cooperación internacional, como los expertos, los voluntarios, los investigadores y los intelectuales. También se obtienen informaciones sobre la adquisición, para los cursos de cursos y construcciones interesados en los proyectos. Información en relación con el Programa de Socios para el Desarrollo, para las ONGs y las entidades locales a favor de las Bases para recibir las sugerencias y solicitudes para la implementación de los proyectos.
9. **Información relacionada con la contratación del personal**
Información referente a la contratación del personal de la JICA, convocatorias públicas para la selección de expertos y de voluntarios de edad madura.
10. **Para las personas interesadas en tener información sobre los países en vías de desarrollo**
Información sobre las condiciones de vida clasificada por país. (información sobre el país asignado)
11. **Consultar los resultados de las actividades de la JICA**
Una página de consulta sobre temas específicos (por ejemplo, si se quiere saber los datos de las estadísticas en el medio ambiente de la zona, o se quiere buscar algún miembro de los JOCV en el área de atención médica que sea originario de México)
12. **Página Institucional de la JICA**
Página de conexión a las diferentes dependencias nacionales y a las oficinas en el extranjero de la JICA.
13. **Página de conexión de la JICA**
Página de conexión con las instituciones relacionadas con la cooperación internacional.
14. **Dirección del Home Page de la JICA**
<http://www.jica.go.jp/>



"El Club de Aventura Global" en el home page de la JICA.

Concretamente, se utilizan diferentes canales de difusión: se proporciona la información a los medios de comunicación masiva, se publican diversos documentos y se organizan eventos.

1. Acercamiento a los medios de comunicación masiva

A las personas relacionadas con medios domésticos de comunicación masiva y a los intelectuales, se les proporciona la información referente a nuestras actividades a través de la distribución de la revista *JICA Satellite*. También se les invita a los viajes a los países en vías de desarrollo, varias veces al año, para que observen los trabajos reales de cooperación internacional, para lograr su comprensión hacia estas actividades. Gracias a estos esfuerzos, en el año fiscal 1999, se publicó por lo menos un artículo y medio relacionado con la JICA en los periódicos de circulación nacional diariamente, y unos 19 artículos más en los periódicos de circulación regional. La frecuencia de la aparición de las noticias referentes a la JICA está en aumento año tras año.

2. Edición de diferentes publicaciones y materiales para la difusión

Se publican las revistas mensuales de difusión *Cooperación Internacional* y *Crossroads* para la ciudadanía japonesa en general. Por otra parte, se publica, periódicamente, la revista *JICA FRONTIER* para las personas involucradas en las actividades de la JICA. También elaboramos videos, paneles fotográficos y folletos para facilitar la comprensión.

3. Organización de eventos

Como eventos, se organizan campañas de cooperación internacional (conferencias, seminarios, proyección de videos y exposición de paneles fotográficos, etc.) en diversas partes de Japón, organizadas por sucursales y centros de la JICA en colaboración con las

entidades locales autónomas y otras instituciones, sobre todo, con motivo del Día de la Cooperación Internacional, que se celebra el 6 de octubre. Durante todo el año, se dan conferencias de cooperación internacional, como cursos para ciudadanos, para fortalecer nuestras relaciones con las comunidades regionales y para contribuir a la internacionalización de la sociedad en la provincia.

A partir de 1990, la JICA organiza, anualmente, el Festival de la Cooperación Internacional en el Parque de Hibiya, en Chiyoda-ku, Tokio, con el coauspicio del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC), de la Asociación para la Promoción de la Cooperación Internacional (APIC) y otras organizaciones. En el año fiscal 1999, participaron en él más de 187 organizaciones, incluyendo 102 ONGs. Durante 2 días, unos 167 mil ciudadanos visitaron el evento, lo que lo convirtió en una oportunidad inmejorable de ponerse en contacto con las realidades de los países en vías de desarrollo y las actividades de cooperación internacional.

4. Uso de los medios audiovisuales

Para presentar a la población las actividades de cooperación internacional con imágenes directamente de los lugares de acción, se inició la transmisión semanal por satélite del "JICA Report Familia Global", un programa de difusión de las actividades de la JICA, que tiene una duración de 30 minutos, a partir del año fiscal 1999. El programa se produce con las imágenes captadas por la cámara de los funcionarios de la JICA, de los miembros de los JOCV o de los expertos, quienes hacen las veces de los camarógrafos. Por medio del programa, se presentan las actividades de las personas dedicadas a la cooperación internacional a nivel comunitario, al mismo tiempo que se transmiten las reacciones de la gente de diferentes países, de viva voz.

5. Difusión en el extranjero

Las actividades de relaciones públicas en el extranjero también son muy activas gracias al entusiasmo de nuestras oficinas en el exterior. En el año fiscal 1999, el número récord de oficinas, 48 en total, incluyendo a las ubicadas en los países industrializados, organizó actividades de difusión, como exposiciones fotográficas, simposios, publicación de folletos, elaboración de videos o viajes organizados para la prensa, registrándose así, un mayor dinamismo año tras



Festival de la Cooperación Internacional que se celebra anualmente en el parque de Hibiya

año. Con tal de fortalecer nuestra capacidad de emisión informativa hacia el extranjero, publicamos *JICA Network* en inglés, en español y en francés, periódicamente.

Apoyo a la educación sobre el desarrollo

Como lo señalan el informe final del Comité para la Reforma de la AOD cara al Siglo 21, publicado en enero de 1999, y el informe del "Estudio sobre la Educación en Apoyo al Desarrollo" realizado por la JICA, la educación sobre el desarrollo es la base misma de que la ciudadanía en general, niños y adultos por igual, se interese en los problemas de escala global, como el desarrollo, el medio ambiente y la paz, y comprenda la importancia de la cooperación internacional.

Por otra parte, está prevista la introducción de la "clase de aprendizaje integral" en la educación escolar para el año 2002; uno de los elementos básicos de esta materia es la educación para la comprensión internacional. La JICA puede ofrecer muchas posibilidades en este aspecto, ya que posee una amplia información sobre las personas con experiencias en los países en vías de desarrollo, como expertos para la cooperación técnica o como voluntarios. Además, muchos de nuestros programas, como la Aceptación de Becarios y el Programa de Invitación de Jóvenes, se realizan en Japón. Por esta situación, de la JICA se espera una gran contribución a la educación sobre el desarrollo.

Para responder a esta expectativa, la JICA concentró todas sus acciones de apoyo a la educación sobre el desarrollo en el Departamento de Coordinación Nacional y Capacitación, en ocasión de la reestructuración realizada en enero del 2000. El propósito es realizar las actividades del apoyo

a la educación sobre el desarrollo de la manera más eficiente, estrechando la relación de coordinación entre nuestras dependencias en todo el territorio nacional y las asociaciones regionales de intercambio internacional y las ONGs.

Para las instituciones educativas, nuestro apoyo consiste principalmente en las siguientes actividades:

1. Concurso de ensayos para los estudiantes de secundaria y de bachillerato; concurso de monografías para los universitarios

La JICA organiza, sobre temas relacionados con los países en vías de desarrollo y con las actividades de cooperación internacional, concursos de ensayos y monografías. En el año fiscal 1999, se reunieron más de 30 mil ensayos y monografías, ofreciendo una oportunidad importante para que los estudiantes piensen sobre el tema. Los premiados participaron en los viajes de capacitación a los países en vías de desarrollo, y tuvieron la oportunidad de conocer a los expertos y voluntarios, y profundizar su comprensión sobre los trabajos que realiza la JICA.

2. Programa de capacitación en los países en vías de desarrollo para los maestros de secundaria y bachillerato

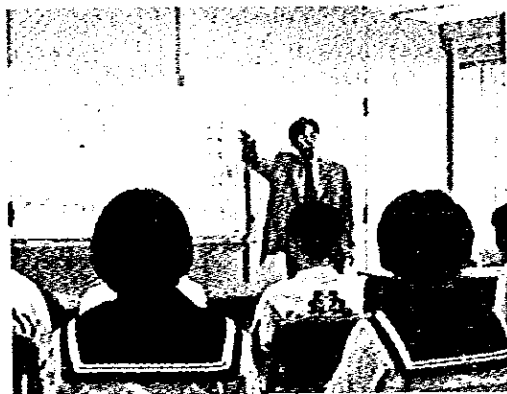
Se ofrecen viajes de capacitación a los sitios donde se realizan las actividades de cooperación a los maestros de secundarias y bachilleratos que promuevan la educación sobre el desarrollo en las clases y en las actividades grupales. En el año fiscal 1999, se seleccionaron 67 maestros de secundaria y bachillerato para participar en la capacitación de este tipo.

3. Servicio a domicilio de conferencistas (Campaña Salmón)

La JICA realiza el servicio del envío de conferencistas a las instituciones educativas. Se envía a estas instituciones al personal involucrado en las actividades de cooperación internacional, como los funcionarios de la JICA y los ex expertos y voluntarios, a través de los centros y sucursales de la JICA, para profundizar la comprensión de los estudiantes sobre los países en vías de desarrollo.

4. Programa de experimentación de cooperación internacional

En los Centros Internacionales de la JICA en que se reciben a los becarios de los países en vías de desarrollo, se implementan los programas de experimentación de la cooperación internacional, dirigidos a los alumnos de bachillerato, quienes



Un funcionario de la JICA da una charla sobre las actividades de asistencia de JICA en una secundaria. (Campaña Salmón)

participan en los eventos de intercambio con los becarios extranjeros o en las conferencias y talleres dados por los expertos y voluntarios repatriados, como un medio para tener una comprensión profunda sobre las acciones de la cooperación internacional. En el año fiscal 1999, 401 personas participaron en estos programas.

5. Programa de ingreso temporal de los JOCV

En los Centros de Entrenamiento de los JOCV de Nihonmatsu y de Komagane, se llevan a cabo los programas de ingreso temporal, para promover entre los alumnos de secundaria de la región la comprensión hacia las actividades del voluntariado. En el año fiscal 1999, hubo 163 participantes.

6. Envío de los voluntarios Junior

Este es un programa por medio del cual los alumnos de bachillerato visitan a los miembros de los JOCV en sus lugares de trabajo, para experimentar las actividades de los voluntarios. En el año fiscal 1999, 10 alumnos fueron enviados al extranjero por medio de este programa.

7. Publicación de la revista mensual de divulgación *Cooperación Internacional* y el periódico mural *Tópicos de la Educación para la Comprensión Internacional*

Se modificó la revista mensual de divulgación *Cooperación Internacional*, para que sea fácil de leer para los alumnos de secundaria y bachillerato, para que pueda ser utilizada como material didáctico para la educación sobre el desarrollo. También se edita el periódico mural *Tópicos de la Educación para la Comprensión Internacional* trimestralmente, en que se presen-

ta un país en vías de desarrollo por número. Este periódico mural se distribuye a todas las escuelas de Japón.

8. Apertura del "Club de Aventura Global", home page de educación sobre el desarrollo

En el home page de la JICA, se incluye el segmento del "Club de Aventura Global", como un espacio para que los alumnos de primaria y secundaria piensen sobre los diferentes problemas que hay en el mundo. En el año fiscal 1999, el tema de este segmento fue la desertificación.

Además de estos apoyos a las instituciones educativas, la JICA organiza seminarios y conferencias para profundizar la comprensión del público en general hacia las actividades de cooperación internacional y hacia los países en vías de desarrollo, principalmente a través de sus dependencias en Japón y en coordinación con las asociaciones regionales de intercambio internacional y otras ONGs.

Por otra parte, en el año fiscal 1999, se inició el programa de monitores de la AOD del sector privado. Por medio de este programa, los ciudadanos interesados pueden visitar los lugares donde se realizan las actividades de la AOD; en el primer año, una persona por prefectura, 47 personas en total, visitaron 6 países de la región de Asia. En el año fiscal 2000, que corresponde al segundo año de este nuevo programa, queremos duplicar el cupo correspondiente, seleccionando un hombre y una mujer por prefectura (en el caso de las prefecturas de Tokio, Osaka, Kanagawa, Aichi y Saitama, dos hombres y dos mujeres); un total de 104 personas serán enviados a los 10 países asiáticos.

En octubre del 2000, como un evento conmemorativo del Día de la Cooperación Internacional, celebraremos el "Taller de la educación sobre el desarrollo", en coorganización con el JBIC.



Revistas y folletos de divulgación de la JICA

